

BEST OF RENOVATION

WITH SLATES

Redactie en lay-out [Rédaction et mise en pages](#)

Gudrun Krämer,

Karl Krämer Verlag Stuttgart

Hertekening van de plannen [Adaptation des plans](#)

Andrea Arnold, en [et](#)

Karl Krämer Verlag Stuttgart

Vertaling [Traduction](#)

AFT Mechels Vertaalbureau BVBA, Begijnendijk

Printing [Impression](#)

CLAES printing, St-Pieters-Leeuw

© Karl Krämer Verlag Stuttgart 2014

All rights reserved. Alle rechten voorbehouden. Tous droits réservés

Printed in Belgium. Gedrukt in België. Imprimé en Belgique

ISBN 978-3-7828-0533-9

INHOUDSGAVE SOMMAIRE

4 INLEIDING INTRODUCTION	28 RENOVATIE HOFSTEDE IN OUDENAARDE RÉNOVATION D'UNE FERME À OUDENAARDE	52 UITBREIDING KINESISTENPRAKTIJK IN VERVIERS
6 RENOVATIE WOONHUIS IN AALTER RÉNOVATION HABITATION À AALTER	BK Architecten	EXTENSION CABINET DE KINÉSITHÉRAPIE À VERVIERS
ARKS architecten		S2JDarchitectes
8 RENOVATIE SHOWROOM IN OOSTAKKER RÉNOVATION SALLE D'EXPOSITION À OOSTAKKER	30 VERBOUWING KINDERDAGVERBLIJF IN HUY	54 UITBREIDING WONING IN KAPELLEN EXTENSION MAISON À KAPELLEN
Zeker Wonen	TRANSFORMATION D'UN ESPACE D'ACCUEIL POUR ENFANTS À HUY	mertens-architecten
10 RENOVATIE SOCIAAL HUIS, MERKSPLAS RÉNOVATION CENTRE SOCIAI, MERKSPLAS	Vincent Huet	
RADAR Architecten	32 RENOVATIE BEDRIJFSPAND IN STADEN RÉNOVATION MAISON DE COMMERCE À STADEN	56 UITBREIDING WONING IN WIJSHAGEN EXTENSION MAISON À WIJSHAGEN
	R-architekten	ARA-Architecten
12 VRAGEN AAN QUESTIONS À LIESBETH VANDERSTRAETEN + STIJN LEEMANS	34 RENOVATIE MEERGEZINSWONING IN SIEGEN	58 UITBREIDING WONING IN SOIGNIES EXTENSION HABITATION À SOIGNIES
	RÉNOVATION HABITATION MULTIFAMILIALE À SIEGEN	Guy Vienne
16 RENOVATIE PROTESTANTS CENTRUM IN WINNENDEN	SIB SAUTER	60 RENOVATIE BUSINESSCENTER IN LINDEN RÉNOVATION BUSINESS CENTER À LINDEN
RÉNOVATION CENTRE COMMUNAL ÉVANGÉLIQUE À WINNENDEN	36 RENOVATIE RIJWONING IN HUMBEEK	ROom07 architecten
Kögel + Stockert	RÉNOVATION MAISON DE RANGEE À HUMBEEK	
	Atelier Kyoto	62 VERBOUWING BOERDERIJ TOT WONING EN KANTOOR IN WADELINCOURT
18 RENOVATIE BEDRIJFSGEBOUW IN GELDERMALSEN	38 RENOVATIE RIJWONING IN LEUVEN	TRANSFORMATION FERME EN HABITATION ET BUREAU À WADELINCOURT
RÉNOVATION BÂTIMENT D'ENTREPRISE À GELDERMALSEN	RÉNOVATION MAISON DE RANGEE À LEUVEN	David Autem
Loosbroek architecten	Klaarchitectuur	
20 VERBOUWING WONING IN WAVREILLE TRANSFORMATION MAISON À WAVREILLE	40 VRAGEN AAN QUESTIONS À GREGORY NIJS	64 VERBOUWING OPLEIDINGSCENTRUM, REHAU TRANSFORMATION CENTRE DE FORMATION, À REHAU
Maurice Schoofs	44 UITBREIDING WONING IN LILLOIS	WEBERWÜRSCHINGER
	EXTENSION HABITATION À LILLOIS	
22 UITBREIDING WONING IN FLWINNE EXTENSION MAISON À FLWINNE	Karbon - Architecture & Urbanisme	66 VERBOUWING GEMEENTEHUIS EN OCMW VAN WANZE
Vincent Verheggen	46 UITBREIDING WONING IN BIERGES	TRANSFORMATION MAISON COMMUNALE ET CPAS À WANZE
	EXTENSION MAISON À BIERGES	Blaffart-Ciplet + Emil Verhaegen
24 RENOVATIE WONING IN GENK RÉNOVATION MAISON À GENK	LRARCHITECTES	68 VERBOUWING EN HERBESTEMMING VAN VOORMALIGE PAARDENSTALLEN, HAMBURG
PCP Architects	48 RENOVATIE WONING IN LEDE	TRANSFORMATION ET RÉAFFECTATION D'ANCIENNES ÉCURIES À HAMBURG
	RÉNOVATION MAISON À LEDE	Renner Hainke Wirth Architekten
26 VERBOUWING WOON- EN WERKPAND IN DIEBURG	BUROBILL	
TRANSFORMATION MAISON À USAGE MIXTE RÉSIDENTIEL/PROFESSIONNEL À DIEBURG	50 RENOVATIE TUINSTADHUIS IN HAMBURG	70 RENOVATIE KERK IN NEUBECKUM RÉNOVATION DE L'ÉGLISE DE NEUBECKUM
Kollmann Architekten	RÉNOVATION PAVILLON À HAMBOURG	Ingenieurbüro Eggersmann
	Ostermann Architekten	

INLEIDING

Het renoveren, moderniseren, verbouwen en herbestemmen van bestaande gebouwen zijn activiteiten die een almaar groter deel van de tijd van architecten opeisen. De reden hiervoor moet niet alleen gezocht worden bij de herontdekking van de bekoring van historische steden en huizen, maar ook bij het nieuwe besef dat er zuinig en duurzaam omgesprongen moet worden met schaarse hulpbronnen. Voor de instandhouding van een huis hoeven er meestal namelijk heel wat minder hulpbronnen aangeboord te worden dan voor de realisatie van een nieuwbouwproject, hoe ecologisch doordacht dat dan ook mag zijn.

Veel gebouwen voldoen echter niet langer aan de huidige eisen van hun gebruikers. Ze zijn te klein geworden, ze kunnen niet meer rendabel geëxploiteerd worden of hun architectuur strookt niet met de gewenste aanblik. Voor architecten rijst dan telkens de vraag, hoe er met het bestaande omgegaan moet worden, hoe diepgaand er op architecturaal vlak ingegrepen mag worden, wat de moeite waard is om te bewaren en wat er veranderd kan en moet worden.

Dit boek bevat tal van voorbeelden van geslaagde verbouwingen, renovaties en uitbreidingen van constructies uit diverse bouwperiodes. Daarbij komen ook verschillende typologieën aan bod – van een- en meergezinswoningen over handelspanden en kleuterscholen tot gemeentelijke centra – uit België, Nederland en Duitsland.

Alle voorgestelde gebouwen hebben met elkaar gemeen dat hun nieuwe gevels en/of daken met vezelcementleien werden bekleed. Eenzijds omdat de leien qua textuur, mogelijke plaatsingspatronen en kleuren meestal heel goed samengaan met de bouwmateriaal van de bestaande gebouwen – bv. met de bakstenen van tal van oude panden. Anderzijds echter ook omdat de voorgeplaatste vezelcementleien door hun geringe dikte ruimte laten voor het aanbrengen van thermische isolatie. En omdat er langs buiten geïsoleerd wordt, kan de gevel meestal probleemloos gerenoveerd worden, zonder dat de bewoners of gebruikers hun huis hoeven te verlaten. Bovendien is voor dit alles maar een lichte onderconstructie nodig, dankzij het geringe gewicht van de vezelcementleien.

We hopen dan ook dat de voorbeelden in dit boek als aanzet kunnen dienen. Elk oud gebouw vraagt immers om een eigen oplossing en om respect in de omgang met zijn architectuur.

INTRODUCTION

La rénovation, modernisation, transformation et réaffectation d'anciens bâtiments font bien souvent partie des tâches assignées aux architectes, aujourd'hui encore plus qu'avant. Ceci est peut être dû à une redécouverte de la valeur intrinsèque de nos anciennes cités et maisons historiques mais incontestablement aussi à l'intérêt accru porté par une grande partie du public aux aspects de durabilité et d'économie d'énergie. La rénovation d'une habitation mobilise la plupart du temps en effet moins de ressources qu'une construction neuve, aussi écologiquement justifiée soit-elle.

NOMBREUSES SONT POURTANT LES CONSTRUCTIONS QUI NE RÉPONDENT PLUS AUX ATTENTES ACTUELLES DES OCCUPANTS : ELLES SONT DEVENUES TROP EXIGÜES, TROP COÛTEUSES EN ÉNERGIE OU D'APPARENCE TROP VÉTUSTE. DANS CHACUN DE CES CAS, L'ARCHITECTE DEVRA EXAMINER SOIGNEUSEMENT DE QUELLE FAÇON IL COMPTÉ TRAITER LA CONSTRUCTION EXISTANTE ET QUELLES SONT LES MODIFICATIONS ARCHITECTURALES À APPORTER. EN D'AUTRES TERMES : QUE FAUT-IL CONSERVER ET QUE PEUT-ON, OU DOIT-ON CHANGER ?

Cette publication renferme de nombreux exemples de projets de transformation, de rénovation et d'extension impliquant des constructions d'époques très différentes et de typologies tout aussi variées : des habitations uni- ou multifamiliales aux bâtiments utilitaires, en passant par des crèches d'enfants et des centres communautaires. Les exemples ont été pris en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne.

UNE CARACTÉRISTIQUE COMMUNE DE TOUTES LES CONSTRUCTIONS PRÉSENTÉES ICI EST LE FAIT QUE LEURS TOITURES ET/OU FAÇADES ONT ÉTÉ RECOUVERTES D'ARDOISES EN FIBRES-CIMENT. D'UNE PART PARCE QUE L'ARDOISE EN FIBRES-CIMENT – AVEC SA TEXTURE TYPIQUE, SES PATRONS DE POSE VARIÉS ET SON GRAND CHOIX DE COLORIS – S'HARMONISE EN GÉNÉRAL TRÈS BIEN AVEC LES MATERIAUX TRADITIONNELS DES ANCIENS BÂTIMENTS, COMME LA BRIQUE, ET D'AUTRE PART PARCE QUE L'ÉPAISSEUR RÉDUITE D'UN BARDAGE D'ARDOISES EN FIBRES-CIMENT PERMET DE MÉNAGER L'ESPACE REQUIS POUR UNE ISOLATION THERMIQUE ADDITIONNELLE. COMME LES COUCHES ISOLANTES S'APPLIQUENT DE L'EXTÉRIEUR, LA RÉNOVATION DE CES ANCIENNES FAÇADES SE PASSE GÉNÉRALEMENT SANS PROBLÈME MAJEUR, ET MÊME SANS QUE L'OCCUPANT N'AIT À QUITTER LES LIEUX PENDANT LES TRAVAUX. LE POIDS RÉDUIT DE L'ARDOISE EN FIBRES-CIMENT PERMET AUSSI LA RÉALISATION DE STRUCTURES PORTEUSES SIMPLES ET LÉGIÈRES.

NOUS ESPÉRONS DE TOUT CŒUR QUE CES EXEMPLES SERONT POUR VOUS UNE AGRÉABLE SOURCE D'INSPIRATION CAR CHAQUE ANCIENNE MAISON, CHAQUE CONSTRUCTION EXISTANTE MERITE UNE SECONDE VIE, DANS LE RESPECT DE SON ENVIRONNEMENT ET DE SA PERSONNALITÉ ARCHITECTURALE.



RENOVATIE WOONHUIS IN AALTER, B

RÉNOVATION D'UNE HABITATION À AALTER, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

ARKS architecten cvba – Pol Van Nevel,
Aalter, B

PROJECTGROOTTE

Woning 242 m², appartement 152 m²

SUPERFICIE

Habitation 242 m², appartement 152 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Bestaande behouden constructie:
volsteens metselwerk, keramische gewelven,
houten dakstructuur

STRUCTURE PORTEUSE

Construction existante conservée:
maçonnerie massive, voûtes céramiques
charpente en bois

LEIEN

Alterna 60 x 32
halfsteensverband
Platen: EQUITONE [tective] T20

ARDOISES

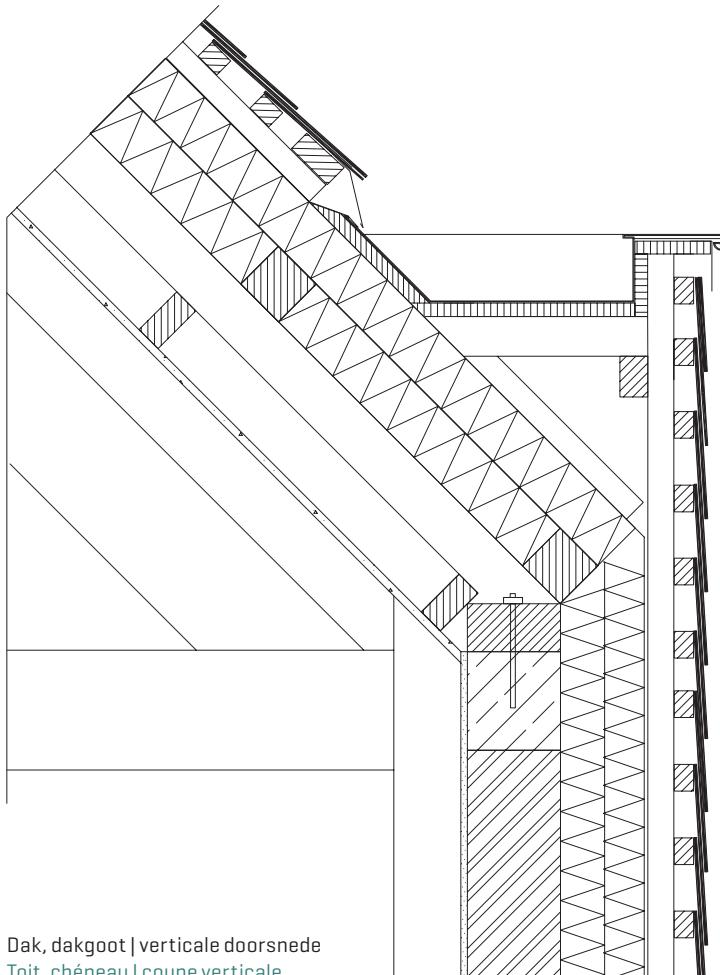
Alterna 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double
Panneaux: EQUITONE [tective] T20

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé





De oorspronkelijke woning met schuur dateert van 1958 en werd door de grootouders van de bouwheer opgetrokken. De emotionele band met de plaats en het beschikbare bouwvolume vormden daarom het uitgangspunt voor het architectonische concept. De bestaande woning en de schuur werden volledig van hun kern ontdaan. Alleen de draagstructuur bleef behouden. Waar nodig, werden beide volumes door middel van een nieuw-bouwconstructie in metselwerk met elkaar verbonden. De nieuwe uniforme bekleding met donkere vezelcementleien van dak en gevels accentueert de vormen van de bestaande gebouwen en doet deze sterk contrasteren met het nieuwbouwgedeelte. Door de dunne opbouw kon de bestaande structuur ten slotte ook extra geïsoleerd worden.

L'habitation originale avec grange, datant de 1958, fut jadis construite par les grands-parents du maître d'œuvre. Les liens émotionnels avec l'endroit et les volumes constructifs existants furent les points de départ incontournables de ce concept de rénovation architecturale. Toutes les structures internes de la maison d'origine et de la grange ont été abattues, pour ne laisser que les éléments porteurs. Les deux unités habitables majeures furent ensuite réunies par une construction neuve en maçonnerie. Le nouveau revêtement uniforme d'ardoises en fibres-ciment de couleur foncée, appliqué aussi bien sur les murs que sur le toit, fait ressortir les lignes des volumes conservés tout en les démarquant des ajouts constructifs. La minceur du revêtement a même permis la mise en place d'une isolation additionnelle pour le bâtiment.



RENOVATIE SHOWROOM IN OOSTAKKER, B RÉNOVATION D'UNE SALLE D'EXPOSITION À OOSTAKKER, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

Zeker Wonen, Oostakker, B
Thomas Lievens

LEIEN

Alterna 60 x 32
halfsteensverband

ARDOISES

Alterna 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR

Avondroze, donkergrijs

COULEUR

Rose nuit, gris foncé





De kantoren en de showroom moesten een moderne aanblik krijgen en verder beter beantwoorden aan de huidige isolatinormen. Omdat de binnenuimten tijdens de renovatiewerken gewoon verder gebruikt werden, moesten de werken zowel op een korte tijdsspanne als zonder ingrepen op de binnenvertrekken en de dragende delen uitgevoerd worden. Muren en dak werden langs buiten geïsoleerd, terwijl vensters en deuren vernieuwd werden. Het dak en de gevels werden voorzien van een bekleding in donkere vezelcementleien. De aan de voorzijde bevestigde aluminium constructie die als zonwering fungeert en de kantoorruimten tegen inkijk beschermt, zorgt ten slotte voor een mooi accent.

L'objectif était de moderniser l'aspect des bureaux et de la salle d'exposition et d'en améliorer le niveau d'isolation thermique. Comme les travaux de rénovation/transformation ne pouvaient absolument pas interférer avec les activités du maître d'œuvre, ils devaient être réalisés en très peu de temps et, en aucun cas, affecter les aménagements intérieur ni les structures porteuses du bâtiment. Murs et toits furent isolés de l'extérieur, portes et châssis de fenêtre renouvelés. Des revêtements neufs à base d'ardoises en fibres-ciment de couleur foncée parent les murs et les toits du complexe. L'aspect uniforme de cette finition est rompu par la structure en aluminium, fixée à la façade avant, qui sert d'écran pare-soleil et protège les occupants des regards indiscrets.



RENOVATIE SOCIAAL HUIS IN MERKSPLAS, B

RÉNOVATION D'UN CENTRE SOCIAL À MERKSPLAS, B

Architect Architecte
RADAR Architecten, Antwerpen, B
Stijn Leemans, Liesbeth Vanderstraeten

PROJECTGROOTTE

615 m²

SUPERFICIE

615 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Bestaand metselwerk [deel verbouwing] +
houtskelletbouw [deel uitbreiding]

STRUCTURE PORTEUSE

Maçonnerie existante [partie extension] +
ossature en bois [partie rénovation]

LEIEN

Gevel: Alterna 40 x 27 halfsteensverband
Dak: Alterna 60 x 40 dubbele dekking

ARDOISES

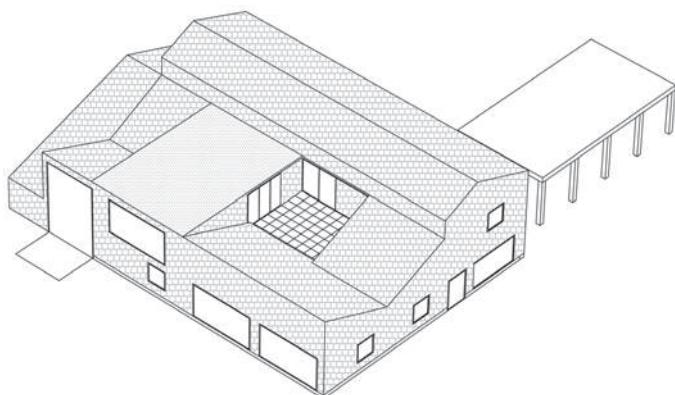
Façade : Alterna 40 x 27
en pose horizontale à recouvrement double
Toit : Alterna 60 x 40
en pose à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé





De voormalige rijkswachtkazerne in de dorpskern van Merkplas werd omgebouwd tot een sociaal huis. Met zijn uniforme, uit slechts één materiaal bestaande buitenschil steekt dit sociaal huis duidelijk af tegen zijn omgeving die door een grote diversiteit aan kleuren en materialen wordt gekenmerkt. Gevels en dak werden daarbij met donkere vezelcementleien bekleed. Opvallend is verder het spel met de hellende daken dat de dominante dakvorm van de omgeving weliswaar herneemt, maar door het naar boven stekende dak van de aanbouw ook fraai varieert. Het compacte bouwvolume zorgt ten slotte voor een gering warmteverlies en door de voorgeplaatste gevelbekleding uit vezelcementleien kon de constructie doorlopend geïsoleerd worden.

L'ancienne caserne de gendarmerie dans le centre de Merkplas a été reconvertie en un centre social communautaire. Avec son enveloppe uniforme d'ardoises en fibres-ciment, le nouveau centre social se démarque nettement de son environnement architectural, caractérisé surtout par une grande diversité de coloris et de matériaux. Les façades et toitures sont toutes revêtues d'ardoises de ton foncé et le jeu savant des toits inclinés répercute le style architectural avoisinant, tout en y ajoutant une subtile touche d'originalité par l'intermédiaire de la toiture de l'extension, inclinée à contresens. La compacité de la construction limite les pertes caloriques au strict minimum et les façades-rideau bardées d'ardoises en fibres-ciment ont permis d'appliquer sur tout le pourtour du bâtiment une couche d'isolation suffisante.



VRAGEN AAN QUESTIONS À

LIESBETH VANDERSTRAETEN + STIJN LEEMANS

Hoelang bestaat het architectenbureau RADAR al en in welke sectoren bent u voornamelijk actief?

RADAR architecten is opgericht in oktober 2008. Voordien heb ik diverse jaren voor AWG [bOb Van Reeth] gewerkt & mijn medevennoot Stijn Leemans was dan actief bij META Architecturbureau en HUB architecten. RADAR heeft intussen diverse opdrachten, wat het ontwerpen en werken zeer boeiend maakt. Enerzijds wensen we actief te blijven in de woningbouw, anderzijds is het toch steeds onze ambitie geweest om ook publieke gebouwen te kunnen verwezenlijken. Momenteel zijn we bezig met o.a. diverse scholen, een hotel- en trainingscentrum, een kantoor en kostuumatelier, een horecazaak, ... Het voorbije jaar hebben we het Sociaal Huis te Merksplas en het jeugdcentrum te Ekeren kunnen opleveren.

Hoe zou u de situatie van een jong architectenbureau in België omschrijven?

Momenteel zijn er zeer veel jonge architectenbureaus in België. Dit betekent enerzijds meer concurrentie, wat de investering in wedstrijden groot maakt, zeker omdat overheden nog al te vaak uitgaan van 'gratis' wedstrijden, anderzijds resulteert dit natuurlijk ook in een mooi en ruim aanbod van kwalitatieve architectuur.

Het runnen van een architectenbureau betekent, naast het waken over de goede architecturale kwaliteit, ook wel het financieel gezond houden van het bureau. En het verzoenen van beide zaken is niet altijd vanzelfsprekend, vermits het verkrijgen van goede architectuur ook veel tijd en energie vergt. Een evenwicht vinden tussen beide, is dus altijd ons doel.

Zijn jullie ontwerpen meestal gebaseerd op een bepaalde filosofie? En zo ja, dewelke?

Wij zijn niet echt een architectenbureau dat erg filosofisch of theoretisch te werk gaat. Wij benaderen architectuur meer vanuit een interessante ruimtelijke opzet, vanuit haar omgeving en programma. Het realiseren van een gebouw blijft nog steeds in grote mate een ambacht, maar het resultaat dient zeker een fijne ruimtelijke opzet te bezitten.

Quand le bureau d'architectes RADAR a-t-il vu le jour et dans quels secteurs déployez-vous principalement vos activités?

Le bureau RADAR architecten a été fondé en octobre 2008. Avant cette date, j'ai travaillé pendant plusieurs années pour AWG [bOb Van Reeth] et mon associé Stijn Leemans, lui, était actif chez META Architecturbureau et HUB architecten. Entre-temps, RADAR a déjà remporté différents contrats, ce qui rend notre travail passionnant à souhait. Notre ambition est, d'une part, de rester actifs dans le secteur de la construction résidentielle mais nous n'avons, d'autre part, jamais caché notre ambition de réaliser aussi des bâtiments pour le secteur public. Nous travaillons actuellement - et entre autres - sur des projets pour plusieurs écoles, un centre de formation avec facilités hôtelières, un bureau annexe atelier de couture, un restaurant... L'année dernière, nous avons réalisé le centre social de Merksplas et une auberge de jeunesse à Ekeren.

Comment décrire la situation d'un jeune bureau d'architectes en Belgique?

La Belgique compte aujourd'hui un grand nombre de jeunes bureaux d'architectes. Ceci implique bien sûr une concurrence plus poussée et une inflation des coûts liés aux appels d'offre publics - en particulier lorsqu'on sait que les autorités partent encore très souvent du principe de 'gratuité' des soumissions - mais il faut également admettre qu'en matière d'architecture de qualité, l'offre actuelle est plus importante et plus variée que jamais.

La gestion d'un bureau d'architectes suppose non seulement une surveillance stricte de la qualité architecturale mais couvre aussi les aspects financiers de l'entreprise. Et combiner les deux n'est pas toujours chose facile car les considérations purement architecturales nous prennent déjà beaucoup de temps et d'énergie. Néanmoins, notre objectif a toujours été de trouver un bon compromis.

Vos projets sont-ils basés sur une philosophie bien établie? Et si oui, laquelle?

Notre bureau ne procède pas vraiment de façon philosophique ou théorique. L'architecture, nous la voyons surtout dans son cadre environnemental - dans le sens le plus large du terme - et en fonction des nécessités spécifiques du programme. La réalisation d'un bâtiment re-



Hoe belangrijk is de invloed van [bouw]materialen in jullie ontwerpen? En in welk stadium wordt de keuze van de materialen bepaald?

De materialisatie van een project is uiterst belangrijk, omdat dit de architecturale uitstraling van een gebouw bepaalt, alsook de ruimtelijke kwaliteit in het gebouw. De materiaalkeuze wordt dan ook door ons grotendeels gemaakt. Al in voorontwerp worden er opties voor de materialisatie aan de bouwheer voorgesteld, waardoor ook operingen en voorkeuren van de bouwheer kunnen worden meegenomen in de definitieve keuze van de materialisatie.

Welke ideeën hebben ertoe geleid om een rijkswachtkazerne om te bouwen tot een sociaal huis? De vormgeving van het nieuwe gebouw is duidelijk verschillend van deze van het oude gebouw. Wat waren de redenen voor deze nieuwe vormgeving?

Het compacte concept vloeit voort uit de vorige opzet van het gebouw. Het vroegere volume bezat een solide structuur en een duidelijk patroon. Door deze configuratie grotendeels te bewaren, de buitenschil van extra isolatie te voorzien en enkel structureel in te grijpen waar nodig, kon de oude rijkswachtkazerne perfect hergebruikt worden. De uitbreiding plooit zich als het ware volledig rondom het bestaande gebouw, waardoor het bestaande 'gesloten' gebouw een nieuwe 'open' voorgevel kreeg.

Het vroegere gebouw werd sterk gekenmerkt door zijn hellende daken. Door het dak van de nieuwe toevoeging aan de straatzijde net

ste principalement une sorte d'artisanat, bien que le résultat final doive témoigner d'une indéniable présence physique.

Quelle est l'importance des matériaux [de construction] dans vos projets? Et à quel stade fixez-vous le choix de ces matériaux?

La matérialisation d'un projet est d'une importance extrême car elle détermine en grande mesure la personnalité architecturale d'une construction et la qualité de son espace intérieur. Par conséquent, généralement nous faisons nous-mêmes le choix des matériaux. A partir de l'avant-projet déjà, nous soumettons différentes options au maître d'œuvre, ce qui nous permet ensuite de tenir compte de ses remarques et préférences en phase finale de matérialisation.

Quelles sont les idées qui vous ont guidée lors de la transformation d'une ancienne caserne de gendarmerie en centre social? Les formes du nouveau bâtiment sont très différentes de celles de l'ancien. Pourquoi en avoir décidé ainsi?

La compacité du concept découle en fait de la structure générale du bâtiment. Le volume architectural d'origine était solidement structuré, suivant un patron bien établi. En conservant les grandes lignes de cette configuration, en isolant soigneusement l'enveloppe constructive extérieure et en limitant les interventions structurelles au strict nécessaire, il nous fut possible de réaffecter cette ancienne caserne de gendarmerie

naar boven te laten knikken, opent het gebouw zich als het ware naar de burgers. Relaties met het plein en het dorp worden op deze wijze geaccentueerd. Tevens wordt zo het volume nog versterkt en ontstaat er een interessante interne ruimtewerking. Een intern dakterras ge-linkt aan de personeelsruimte zorgt voor extra daglicht op de eerste verdieping.

Om welke reden hebt u vezelcement leien gebruikt voor zowel dak als gevel?

De keuze om vezelcementleien te hanteren, kent diverse oorzaken.

– Door de centrale ligging van het Sociaal Huis in de dorpskern van Merksplas vonden we het belangrijk om een duidelijk en éénduidig gebouw te realiseren. De dorpskern wordt momenteel sterk gekenmerkt door een grote diversiteit aan kleuren en materialen. Het nieuwe gebouw daarentegen is sterk gekenmerkt door het spel van hellende daken. Om een verdere diversiteit van materialen in dit ontwerp te vermijden, hebben we duidelijk geopteerd om te werken met 1 materiaal dat zowel dak- als gevelbekleding kan zijn. 1 materiaal versterkt de sculpturaliteit en zichtbaarheid van het gebouw. Het verkregen homogene karakter onderstreept tevens de solitaire inplanting van het gebouw. Het nieuwe Sociaal Huis verkrijgt daardoor 1 duidelijke uitstraling.

– Doordat het nieuwe gebouw voldoende afstand, met name 5m, verwijderd is van het voetpad, vinden wij het zeker verantwoord om met een licht gevelmateriaal te werken. De afstand verkleint een mogelijke kwetsbaarheid van het gebouw.

– Het gebouw is langs diverse zijden van op afstand te anschouwen. De donkere gevel van het gebouw zal ervoor zorgen dat het accent verschoven wordt naar het interieur. Een licht en helder interieur zal hierdoor contrasteren met de donkere gevel en daardoor de aandacht wat naar zich toe trekken. M.a.w. zal de werking van het Sociaal Huis centraler/duidelijker komen te staan.

– Het gebruik van een licht gevelmateriaal zoals vezelcementleien is ook budgetvriendelijk en sluit aan bij de houtskeletconstructie, waardoor een lichte structuur gecombineerd wordt met een lichte afwerking.

Hoe belangrijk zijn de factoren duurzaamheid en milieuvriendelijkheid in jullie werk?

Dit zijn factoren waar wij maximaal rekening mee houden. Duurzaamheid gaat in eerste instantie over een inclusief ontwerp, een ontwerp dat de kwaliteiten heeft om jaren mee te gaan en functioneel aanpassbaar is in de tijd. Toen wij 5 jaar geleden met RADAR zijn gestart, was het onze ambitie om enkel lage-energie nieuwbouwen te bouwen, wat tot op vandaag ook haalbaar blijkt, zelfs wanneer het over bv. budgetwoningen gaat. Materialen worden vaak ook getoetst aan de VIBE-classificatie, hierdoor plaatsen wij bv. enkel PUR-isolaties, als het echt niet anders kan.

à son nouvel usage. La nouvelle extension entoure en quelque sorte le noyau existant de façon à donner un nouvel aspect ‘ouvert’ à cette ancienne construction plutôt ‘fermée’ par sa destination d’origine.

L’ancien bâtiment se caractérisait entre autres par sa toiture en bâtière. En inclinant les toits des extensions à contresens, nous avons réussi à ‘ouvrir’ le nouveau centre social aux contacts avec le public. Ceci accentue encore ses relations avec la commune en général et le square en particulier. La présence volumique du bâtiment s’en voit affirmée et les effets de perspective renforcés. Un toit-terrasse intérieur, aménagé de plein pied avec le bureau du personnel, améliore l’éclairage naturel des espaces situés au premier étage.

Pour quelle raison avez-vous choisi des ardoises en fibres-ciment pour le toit et les façades?

Ce choix se base sur diverses considérations :

– Vu l’implantation centrale du centre social dans la commune de Merksplas, il était important pour nous de réaliser une construction à personnalité bien affirmée. Le centre de cette agglomération se caractérise en effet par une forte diversité de coloris et de matériaux. Le nouveau bâtiment, lui, se démarque entre autres par le jeu savant de ses toitures inclinées. Evitant à dessein une diversification des matériaux encore plus poussée dans ce projet, nous avons opté pour un revêtement uniforme sur toutes les façades et toitures. Le fait d’employer un matériau unique renforce la sculpturalité et la visibilité de la construction. L’aspect homogène ainsi obtenu souligne l’implantation détachée du centre social, affirmant ainsi sa présence auprès du public.

– Comme le nouveau bâtiment est suffisamment à l’écart des trottoirs - 5 mètres dans ce cas - il n’y a aucune contre-indication à employer des matériaux de bardage légers. La distance par rapport à l’espace public réduit une vulnérabilité éventuelle des façades.

– Le bâtiment est visible à distance de plusieurs côtés. La couleur foncée des façades fait que l’accent visuel se déplace plutôt vers l’intérieur. Clair et lumineux, celui-ci attire automatiquement l’attention des passants ce qui, à nouveau, accentue la présence du centre social dans le tissu urbain de Merksplas.

– L’emploi d’un matériau de bardage léger, tel que le fibres-ciment, a également des avantages budgétaires et il s’adapte parfaitement aux ossatures en bois, ce qui permet de combiner une structure de façade légère avec un matériau de revêtement léger lui aussi.

Quelle est l’importance des facteurs de durabilité et d’écologisme dans vos projets?

Ce sont des facteurs dont nous tenons compte dans toute la mesure du possible. Durabilité signifie tout d’abord un projet ‘inclusif’, c’est-à-dire un projet qui a les qualités intrinsèques pour résister à l’âge et maintenir son adaptabilité fonctionnelle au fil du temps. Lorsque nous avons fondé RADAR il y a 5 ans, notre ambition était de ne réaliser que des habitations neuves ‘basse énergie’ ce qui s’est révélé possible jusqu’à ce jour, même

Hoe ontstaan jullie ideeën voor architecturale oplossingen en hoe verloopt meestal het traject van het idee tot het uiteindelijke resultaat?

Wij proberen altijd onmiddellijk na het binnenkomen van een opdracht te starten. Een project blijft in die zin nooit liggen tot het in de planning past. Op deze manier is er tijd om te schetsen, erover na te denken, het opnieuw weg te leggen, weer op te nemen in wekelijkse interne vergadering, te bespreken in maandelijkse teamvergadering met onze medewerkers, ... Een ontwerp moet kunnen groeien. Nadat de eerste schetsen van Stijn en mezelf er zijn, wordt dit ook regelmatig in ontwerpvergaderingen met de projectmedewerker doorgenomen.

Bij de publieke gebouwen zijn er bijkomend op zeer regelmatige tijdstippen ontwerpteamvergaderingen met de betrokken studiebureaus en projectteamvergaderingen als reflectie met de bouwheer.

Zijn er al ogenblikken geweest, waarop u spijt had voor het beroep van architect gekozen te hebben?

Neen, zeker niet. Het is een mooi maar geen gemakkelijk beroep, omdat het naast de nodige creativiteit ook een groot technisch inzicht vraagt.

Wat zijn uw wensen voor de toekomst van de architectuur?

Dat de beroepsverenigingen en de orde opdrachtgevers mee kunnen overtuigen voor kwaliteit te gaan, zodat architecten voldoende vrijheid hebben om in alle onafhankelijkheid een inclusief gebouw te kunnen ontwerpen, het technisch te kunnen uitwerken en een degelijke werfopvolging te kunnen doen tegen een degelijke vergoeding. Overheden kunnen hier nog meer een voorbeeldfunctie vervullen.

Op architecturaal vlak denk ik dat er in Vlaanderen onder invloed van een Vlaams bouwmeester, een stadsbouwmeester, diverse steden en gemeenten en diverse autonome gemeentebedrijven als AG VESPA, AGSOB, ... veel kwalitatieve projecten worden gebouwd. Dit is iets waar we met z'n allen verder aan moeten werken.

pour des chantiers à budget réduit. Souvent aussi, les matériaux de construction sont examinés à la lumière de la classification VIBE [le point d'info et de formation pour la construction bio-écologique en région flamande] : ainsi, nous ne faisons appel à des matériaux isolants en PUR que si toutes les autres options sont exclues.

Comment vos idées architecturales prennent-elles forme et de quelle façon se déroule le trajet allant de l'idée de base à la réalisation finale?

Nous essayons toujours de nous mettre au travail dès qu'une commande est confirmée. Dans ce sens, on peut dire qu'aucun projet ne traîne dans nos tiroirs en attendant son insertion dans le planning. On se ménage ainsi le temps de faire quelques esquisses préliminaires, de les mettre de côté, de réfléchir, de les ressortir pour en discuter lors de nos réunions hebdomadaires internes ou des réunions d'équipe mensuelles avec nos collaborateurs... Un concept doit avoir le temps de mûrir. Une fois les premiers dessins de Stijn et de moi-même réalisés, ils seront régulièrement discutés lors des réunions conceptuelles avec le collaborateur de projet.

Dans le cas des bâtiments publics, il y a en plus - et à des intervalles très réguliers - des réunions conceptuelles avec les bureaux d'étude impliqués et des réunions de projet avec le maître d'œuvre, en guise de réflexion.

Avez-vous déjà regretté d'avoir choisi le métier d'architecte?

Certainement pas. C'est un beau métier mais pas des plus faciles car, en plus d'une bonne dose de créativité, il exige de sérieuses connaissances techniques.

Quels sont vos souhaits pour l'avenir de l'architecture?

Que les associations professionnelles et l'ordre aident à convaincre les maîtres d'œuvres qu'ils doivent opter pour la qualité et laisser à l'architecte assez de liberté pour que celui-ci puisse - en toute indépendance - concevoir un bâtiment durable, le mettre au point sur le plan technique et assurer un bon suivi sur chantier, le tout pour une rétribution convenable. Ici, les autorités ont une fonction d'exemple à remplir, plus encore que par le passé.

Du point de vue strictement architectural, je me réjouis du grand nombre de projets de qualité qui voient actuellement le jour en Flandre sous l'influence, entre autres, du Maître Architecte pour la région flamande, des villes et communes et de régies autonomes telles qu'AG VESPA, AGSOB, etc. A nous tous de persévérer dans cette voie.

RENOVATIE PROTESTANTS CENTRUM IN WINNENDEN, D RÉNOVATION D'UN CENTRE COMMUNAL ÉVANGÉLIQUE À WINNENDEN, D

ARCHITECTEN ARCHITECTES
Kögel + Stockert, Winnenden, D

DRAAGSTRUCTUUR
Muren en beton
STRUCTURE PORTEUSE
Murs en béton

LEIEN
Eternit gevel en dak leien 60 x 30
dubbele dekking
ARDOISES
Eternit ardoises de bardage et de toiture 60 x 30
en pose à recouvrement double

KLEUR
Henegouws blauw
COULEUR
Bleu du Hainaut





Het Christoforushuis, een protestants centrum met vieringsruimte, bestaat uit twee duidelijk gescheiden hoofdconstructies die door een gemeenschappelijk trappenhuis met elkaar verbonden zijn. De nieuwe gevel uit donkere vezelcementleien doet alles als een geheel uitschijnen en zorgt met zijn duidelijke, rechtlijnige voegtekening voor een ingetogen, elegante aanblik. Opvallende elementen zijn de voor de gevel geplaatste groen geëtste glaselementen ter hoogte van het trappenhuis en de dakrand boven de vieringsruimte die een zwevende kleurenkrans in uiteenlopende groentinten met roestrode accenten lijken te vormen.

La 'Christoforushaus', un centre communal évangélique qui fait également office de lieu de culte, se compose de deux volumes architecturaux distincts reliés par une cage d'escaliers commune. La nouvelle façade d'ardoises en fibres-ciment de couleur foncée unifie les différents corps de bâtiment et donne à l'ensemble, avec son subtil jeu de lignes droites, une apparence discrète mais élégante. Les éléments décoratifs les plus en vue sont les panneaux en verre à gravure chimique verte placés en façade, à hauteur de la cage d'escalier, ainsi que la rive de toiture au-dessus de l'espace de culte. Avec ses tons verts et rouge rouille, cet élément architectural donne l'impression d'une couronne multicolore flottant au-dessus du bâtiment.



RENOVATIE BEDRIJFSGEBOUW IN GELDERMALSEN, NL

RÉNOVATION D'UN BÂTIMENT D'ENTREPRISE À GELDERMALSEN, NL

ARCHITECTEN ARCHITECTES

Loosbroek architecten bv,
GK Tiel, NL

PROJECTGROOTTE

947 m²

SUPERFICIE

947 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Traditionele stapelbouw

STRUCTURE PORTEUSE

Construction traditionnelle à éléments
modulaires

LEIEN

Gevel: New Stonit 30 x 45

halfsteensverband

Dak: New Stonit 30 x 45

dubbele dekking

ARDOISES

Façade : New Stonit 30 x 45

en pose horizontale à recouvrement double

Toit : New Stonit 30 x 45

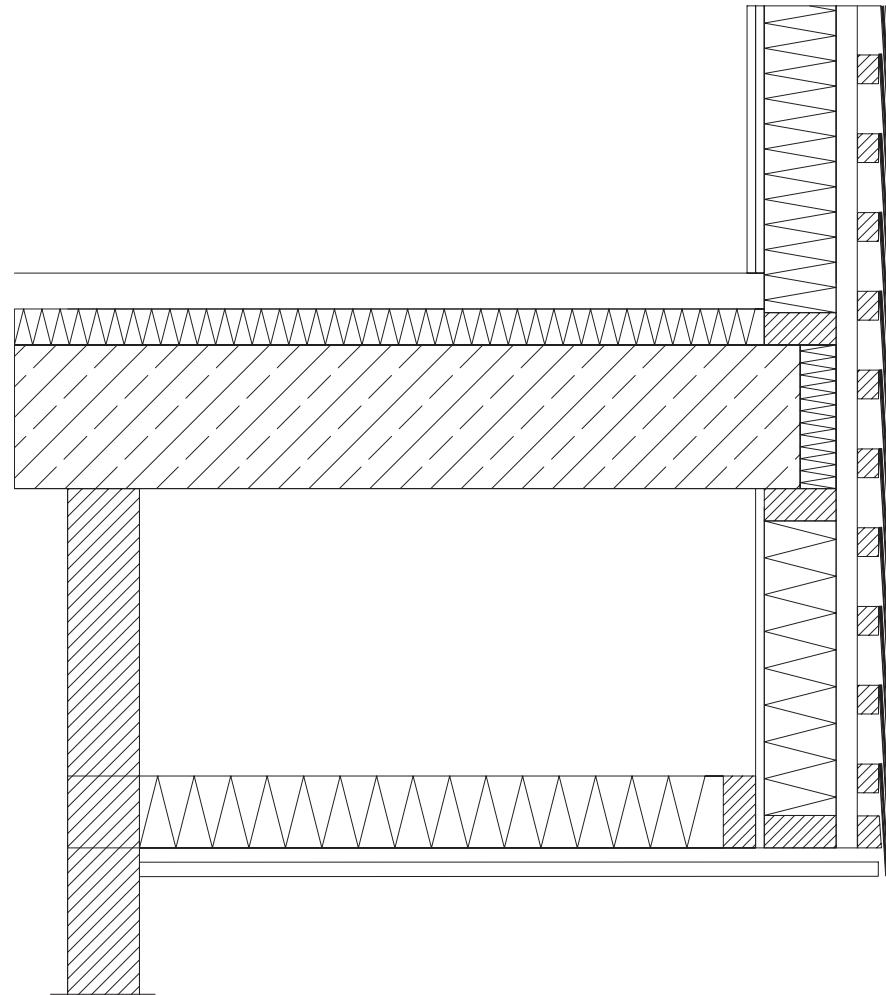
en pose à recouvrement double

KLEUR

Leistengrijs

COULEUR

Gris schiste



Gevel, overkapping buitenmuur | verticale doorsnede

Façade, charpente de recouvrement paroi extérieure | coupe verticale

1:10



Het gebouw bevindt zich op een klein perceel dat aan een woonstraat in het dorp grenst. Het complex bestond uit een woonhuisachtig pand met zadeldak en pleistergevel en een hieraan grenzende constructie met plat dak van een totaal ander karakter. Het gebouw met zadeldak werd volledig met donkere vezelcementleien bekleed en de aangrenzende gevel van de uitbreiding van de constructie met plat dak werd van dezelfde bekleding voorzien. Witte ramen, deurelementen en steunpilaren zorgen intussen voor het verband met de overige bouwdelen. De donkere buitenschil bezoort het geheel ten slotte een moderne aanblik en benadrukt tegelijkertijd de verschillende gebouwvolumes zonder hun eenheid te verstoren.

Ce projet est situé sur une parcelle de taille modeste, en bordure d'une rue résidentielle du village. L'ensemble comprend un bâtiment ressemblant à une maison, avec toit en appentis et des façades crépies à l'origine, ainsi qu'une construction attenante à toit plat d'un caractère totalement différent. Le volume à toit en appentis a été entièrement recouvert d'ardoises en fibres-ciment de couleur foncée, de même que la façade voisine du volume d'extension à toit plat. Plusieurs éléments architecturaux de couleur blanche – châssis de fenêtre, portes, colonnes de soutènement – forment le trait d'union entre les deux corps de bâtiment. Les revêtements d'ardoises de couleur foncée confèrent aux bâtiments leur aspect sobre et moderne, tout en soulignant l'unité formelle de l'ensemble du projet.



VERBOUWING WONING IN WAVREILLE, B

TRANSFORMATION D'UNE MAISON À WAVREILLE, B

ARCHITECT ARCHITECTE

Maurice Schoofs, Rochefort, B

PROJECTGROOTTE

127,20 m² bruto vloeroppervlakte

SUPERFICIE

127,20 m² de superficie au sol brute

DRAAGSTRUCTUUR

Bestaande muren in zware betonblokken

STRUCTURE PORTEUSE

Murs existants en blocs de béton lourd

LEIEN

Alerna 40 x 60

halfsteensverband

ARDOISES

Alerna 40 x 60

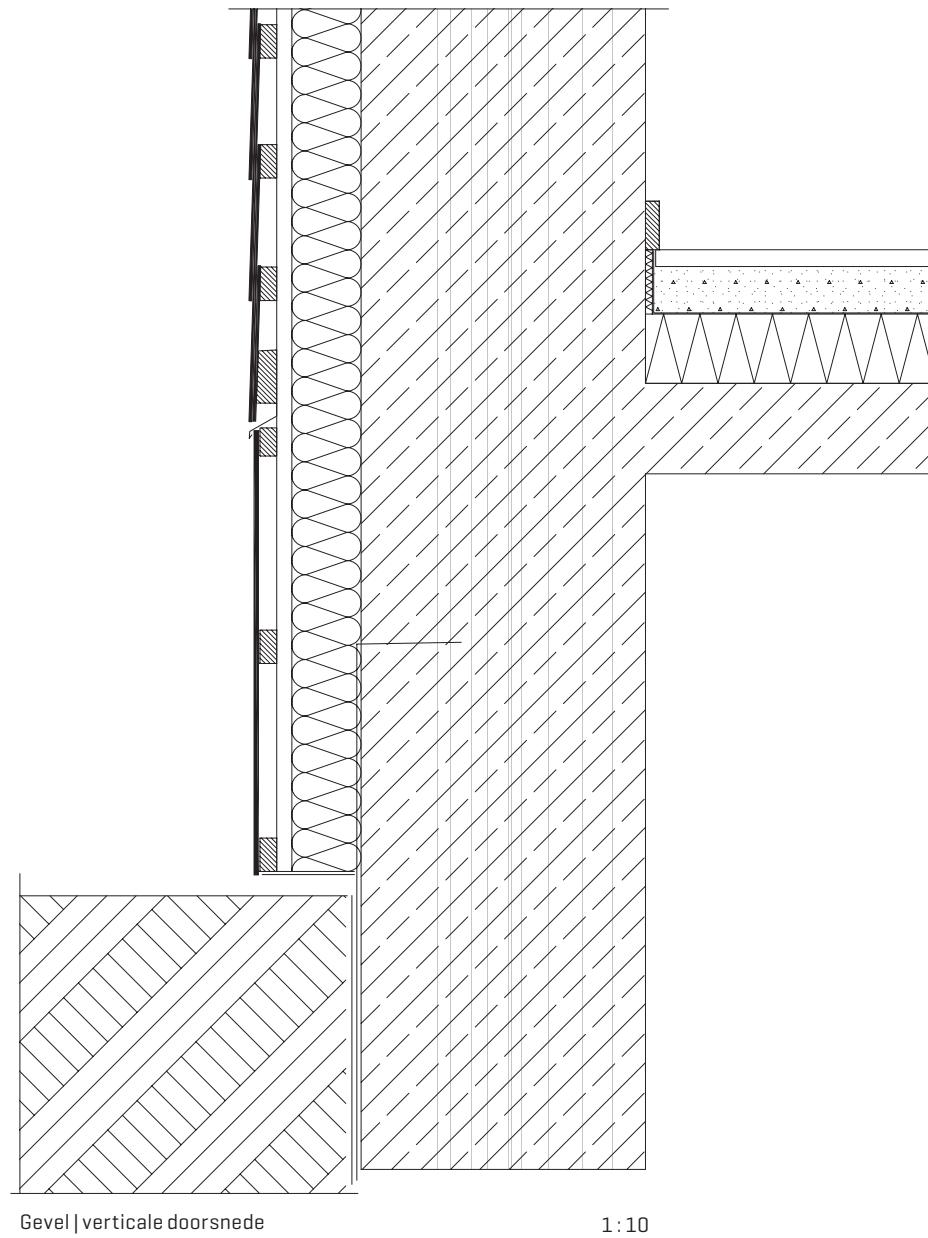
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé



1:10



Een voormalig in verval geraakt bijgebouw werd zodanig verbouwd dat het nu als extra woonruimte gebruikt kan worden. Oorspronkelijk hadden zowel het hoofd- als het bijgebouw een eigen zadeldak, wat bij sneeuwval vaak tot problemen zorgde. Daarom moesten beide daken samengevoegd worden en moest er tegelijkertijd een zone met terras op het platte dak aan de achterzijde aangelegd worden. De verbouwing was zo ingrijpend dat er maar weinig muurdelen bewaard zijn gebleven. Het nieuwe dak in vezelcementleien biedt een hoge dichtheid en bezorgt het gebouw een hedendaagse aanblik.

Une ancienne annexe, très délabrée, a été réaménagée de façon à pouvoir servir de séjour supplémentaire. A l'origine, le corps de logis et l'annexe avaient chacun leur toit en bâtière ce qui, en présence de neige, causait régulièrement des problèmes. On a donc opté pour un grand toit en appentis commun et pour une terrasse installée sur le toit plat à l'arrière du bâtiment. Les travaux de transformation furent radicaux au point de ne laisser en place que très peu de murs d'origine. La nouvelle toiture d'ardoises en fibres-ciment garantit une étanchéité parfaite et donne à l'ensemble son aspect résolument moderne.



UITBREIDING EENGEZINSWONING IN FLAWINNE, B

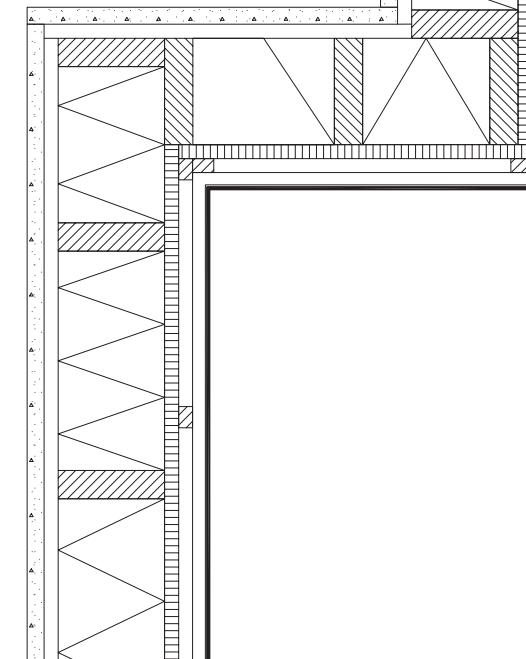
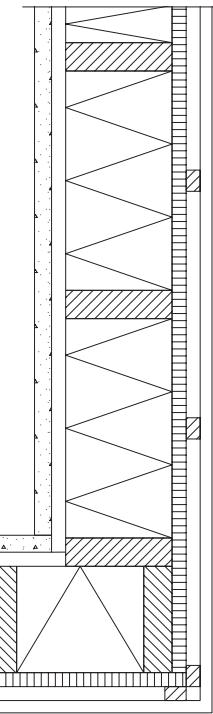
EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À FLAWINNE, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES
Vincent Verheggen, Bossière, B

DRAAGSTRUCTUR
Houtskelet
STRUCTURE PORTEUSE
Ossature en bois

LEIEN
Dak: Alterna 60 x 40
dubbele dekking
Gevel: Alterna 60 x 32
halfsteensverband
ARDOISES
Toit : Alterna 60 x 40
en pose à recouvrement double
Façade : Alterna 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR
Donkergris en betongrijs
COULEUR
Gris foncé et gris béton



Gevel, hoek | horizontale doorsnede
Façade, angle | coupe horizontale

1:10



Op het perceel zelf was er geen plaats meer om bij te bouwen, dus moest de nodig geworden uitbreiding bovenop het bestaande gebouw opgetrokken worden. Zo ontstonden er twee nieuwe kinderkamers en werden de zijver-trekken verhoogd. Om de uitbreiding zo eenvoudig mogelijk te realiseren, werd deze als houten constructie bovenop de bestaande muren geplaatst. Door de contrasterende kleuren, de verschillende niveaus en de hellende vlakken krijgt de gevel een visueel aantrekkelijke onderverdeling. De in halfsteensverband aangebrachte leien zorgen intussen voor een moderne aanblik.

La parcelle de terrain ne permettant plus aucune extension en surface, l'agrandissement requis de l'habitation a dû se faire en hauteur. Deux chambres d'enfants ont ainsi été rajoutées et, grâce à un volume en légère projection, l'étage a également gagné en surface habitable. Pour alléger au maximum la structure additionnelle, l'architecte a opté pour une construction en bois reposant sur la maçonnerie existante. Les coloris contrastants, le jeu subtil des volumes et les surfaces savamment inclinées confèrent à l'ensemble une apparence attrayante tandis que les bandes horizontales d'ardoises en fibres-ciment y ajoutent une indéniable touche de modernité.



RENOVATIE EENGEZINSWONING IN GENK, B

RÉNOVATION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À GENK, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

PCP Architects –
Peter Cornoedus & Partners, Genk, B

DRAAGSTRUCTUUR

Metselwerk

STRUCTURE PORTEUSE

Maçonnerie

LEIEN

Ruiteleien Alterna 40 x 40

ARDOISES

Losanges Alterna 40 x 40

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé





Dit is geen nieuwbouw maar een renovatie van een oud bakstenen huis dat aan de huidige comfortwensen en moderne energie-efficiëntienormen moest worden aangepast. De basisvorm met puntgevel en zadeldak bleef als hoofdvolume behouden. Om de klassieke vorm van het huis nog sterker te benadrukken, werden de gevels en het hellende dak uniform bekleed met donkergrijze vezelcementleien. De nieuwe buitenschil maakte het bovendien mogelijk om een extra laag isolatie te voorzien. In plaats van dakoverstekken zijn er nu alleen nog nauw aansluitende overgangen ter hoogte van boeiplanken en dakgooten met ingewerkte afvoergoot te zien. Het bestaande hoofdvolume werd verder met enkele bij- en aanbouwsels aangevuld: voor de naar de zijkant verplaatste nieuwe hoofdingang werd een nieuwe windvanger en carport toegevoegd en het kubusvormige bouwelement naar de tuin werd met een verdieping opgetrokken. Stuk voor stuk steken deze drie aanbouwsels met hun witte pleistergevels duidelijk af tegen het al bestaande gedeelte.

Il ne s'agit pas d'une construction neuve mais bien d'une ancienne habitation en briques qui devait être rénovée pour répondre aux normes de confort et d'efficience énergétique actuelles. La structure de base, à pignons et toit en bâtière, a été néanmoins conservée. Pour accentuer encore la forme traditionnelle d'une maison unifamiliale, les façades et le toit incliné ont été pourvus d'un revêtement uniforme d'ardoises en fibres-ciment grises. La nouvelle couche de construction extérieure offrait en outre la possibilité d'y incorporer une isolation supplémentaire. Les anciennes saillies de toiture ont disparu pour faire place à des rives dans le plan de façade et des chéneaux à gouttière incorporée. L'habitation existante a vu s'ajouter plusieurs annexes. A hauteur de la nouvelle entrée, qui s'ouvre dorénavant dans une des façades latérales, l'architecte a prévu une paroi coupe-vent et un abri-garage attenant. Et la construction cubique donnant sur le jardin a été agrémentée d'un étage. Les trois nouvelles extensions forment, avec leur crépi blanc, un contraste intéressant.



VERBOUWING WOON- EN WERKPAND IN DIEBURG, D

TRANSFORMATION D'UNE MAISON À USAGE MIXTE RÉSIDENTIEL/ PROFESSIONNEL À DIEBURG, D

ARCHITECTEN ARCHITECTES
Kollmann Architekten, Dieburg, D

PROJECTGROOTTE

380 m²

SUPERFICIE

380 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Massiefbouw, isolatie met 25 cm minerale wol

STRUCTURE PORTEUSE

Construction massive, isolation 25 cm de laine minérale

LEIEN

Alterna 32 x 60

halfsteensverband

ARDOISES

Alterna 32 x 60

en pose horizontale à recouvrement double

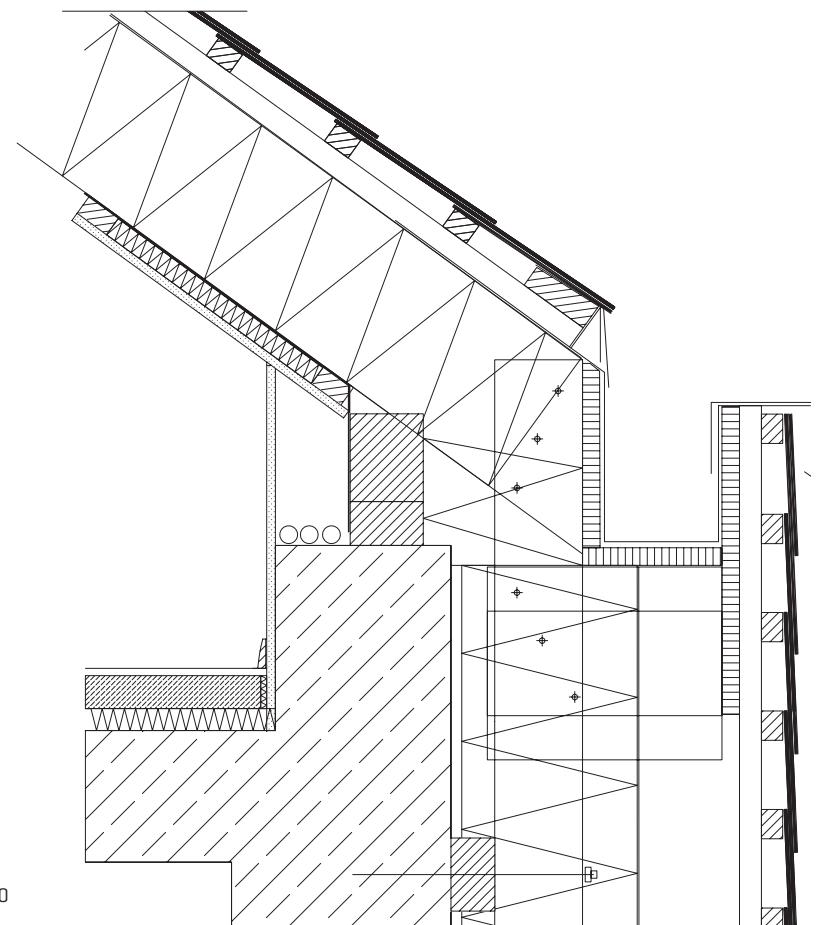
KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé

Gevel, dakgoot, dak | verticale doorsnede
Façade, chéneau, toit | coupe verticale





Het in 1950 opgetrokken gebouw werd gebruikt als werkplaats voor een steenmetser en zou in 2010 afgebroken worden. De buurman, een architect, kocht de werkplaats en verbouwde deze tot een woon- en werk pand met twee woningen, een kinderartspraktijk en een architectenbureau. De kinderen die bij de kinderarts komen, noemen het huis 'zebrahuis' omwille van de zwart-witte strepen in vezelcementleien ter hoogte van de dakramen. Om het dak optisch te laten afsteken en als een kap op de gelijkvloerse verdieping te laten rusten, werden voor het dak en de gevel hetzelfde materiaal gebruikt: donkere vezelcementleien die op een houten onderconstructie op een zekere afstand van de oude gevel bevestigd werden. Diezelfde oude gevel kon daarbij in zijn originele staat gelaten worden. Ten slotte zorgt de horizontaal onderverdeelde houtconstructie uit gelazuurde lork onder het antracietkleurige helmdak voor een kleurrijk contrast.

La maison, construite en 1950, servait à l'origine d'atelier pour un tailleur de pierres et devait être abattue en 2010. Le voisin, un architecte, la racheta pour en faire un complexe à usage mixte résidentiel/professionnel avec deux habitations, un cabinet médical de pédiatrie et un bureau d'architectes. Les enfants, qui viennent en consultation chez le pédiatre, appellent d'ailleurs ce complexe la 'maison zèbre' à cause des lignes alternées blanches et noires dans le bardage des mansardes. Pour rehausser optiquement la toiture et générer l'impression que les mansardes reposent directement sur l'étage du bas, l'architecte a employé le même matériau de revêtement pour le toit et les murs : des ardoises en fibres-ciment de couleur foncée, posées sur une construction en bois à quelque distance des anciennes façades. Celles-ci furent laissées dans leur état d'origine. Sous la bande d'ardoises couleur anthracite, la partie apparente de la construction en bois – en mélèze teinté par lasure – forme un joli contraste de couleur.



RENOVATIE HOFSTEDE IN OUDENAARDE, B

RÉNOVATION D'UNE FERME À OUDENAARDE, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES
BK Architecten bvba, Oudenaarde, B

LEIEN
Alterna 60 x 32
halfsteensverband
ARDOISES
Alterna 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR
Avondroze
COULEUR
Rose nuit





De woning maakt deel uit van een vierkantshoeve waarvan de typische morfologie bewaard diende te blijven. De buitenmuren en het zadeldak bleven daarom behouden, terwijl de binnenkant van het gebouw volledig van zijn kern werd ontdaan. De muren werden voorzien van een externe isolatielaag en het huis kreeg een doorlopende buitenschil uit vezelcementleien, zodat muren en dakvlakken in elkaar overlopen. Door de vlakke, gladde structuur van de leien doet het gebouw vandaag ietwat monolithisch aan. Zelfs van dakgoten werd daarbij afgezien. In plaats daarvan loopt het regenwater gewoon langs het dak en de gevels naar beneden, waarna het wordt opgevangen in een met kiezelstenen gevulde geul.

La maison fait partie d'une ancienne ferme en quadrilatère dont la morphologie typique devait être conservée. Le toit en bâtière et les murs extérieurs sont, par conséquent, restés en place et seul l'intérieur a fait l'objet d'un remaniement fondamental une fois énucléé. Après application d'une couche isolante externe sur les murs, le corps de logis a été intégralement revêtu d'une carapace d'ardoises en fibres-ciment, créant ainsi un lien visuel prononcé entre les murs et le toit. La texture plane et lisse des ardoises donne à l'ensemble de la construction un aspect monolithique, encore accentué par l'absence de chéneaux. En effet, les eaux de pluie s'écoulent du toit le long des bardages pour être finalement recueillies dans un caniveau de gravier qui fait le tour de la maison.



VERBOUWING KINDERDAGVERBLIJF IN HUY, B TRANSFORMATION D'UN ESPACE D'ACCUEIL POUR ENFANTS À HUY, B

ARCHITECT ARCHITECTE

Vincent Huet, Marchin, B

PROJECTGROOTTE

160 m² verdeeld over twee verdiepingen

SUPERFICIE

160 m² répartis sur deux étages

LEIEN

Alterna 60 x 32

halfsteensverband

ARDOISES

Alterna 60 x 32

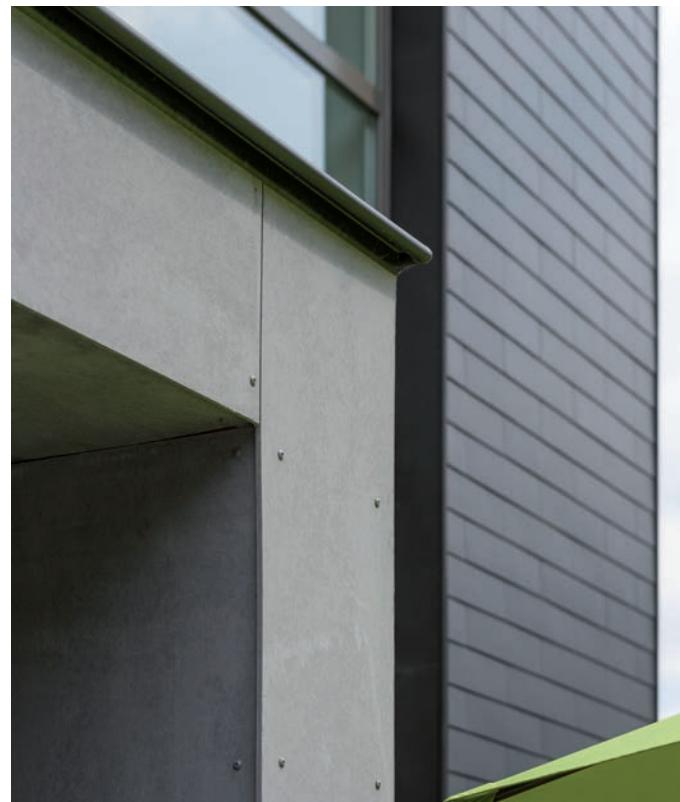
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé





Door de strategisch gunstige ligging in de buurt van het stadscentrum bleek deze voormalige industrieel de ideale plek om een kinderdagverblijf te beginnen. Vroeger bevond zich hier een grote werkplaats met kantoren langs de straatkant. Vandaag wordt de gelijkvloerse verdieping gebruikt als ontvangsthal en speelruimte, zijn er op de eerste verdieping twee slaapzalen en een bureauruimte ingericht en telt de tweede verdieping nog extra vertrekken, voorlopig zonder bestemming. De gevel die uit grijs geschilderde klinkerstenen bestond en uit verschillende lagen was samengesteld, kreeg ten slotte een uniforme, moderne aanblik dankzij de nieuwe bekleding met grijze vezelcementleien.

Par sa situation stratégique près du centre de la ville, cet ancien bâtiment industriel qui abritait jadis un vaste atelier et des bureaux côté rue, convenait parfaitement comme centre d'activités et de loisirs pour enfants. Le rez-de-chaussée sert aujourd'hui de hall d'accueil et de cour de récréation pour les enfants. Le premier étage comprend deux dortoirs et un bureau et, au deuxième, on trouve deux espaces supplémentaires que l'on pourra, plus tard, aménager à loisir. La façade d'origine, en briques cimentées grises, montrait plusieurs stades de construction successifs. Son nouveau revêtement d'ardoises en fibres-ciment lui donne un aspect à la fois homogène et contemporain.



RENOVATIE BEDRIJFSPAND IN STADEN, B

RÉNOVATION D'UNE MAISON DE COMMERCE À STADEN, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES
R-architekten bvba, Oostende, B
Ruben Vermeulen

PROJECTGROOTTE
348 m²

SUPERFICIE
348 m²

DRAAGSTRUCTUUR
Muren in metselwerk
STRUCTURE PORTEUSE
Murs en maçonnerie

LEIEN, PLATEN
dak en gevel: Boronda 40 x 27
halfsteensverband
Strookvormige gevelbekleding:
EQUITONE [tectiva] E90
ARDOISES, PANNEAUX
Toit et façade : Boronda 40x27
pose horizontale à recouvrement double
Bardage de façade en bandes :
EQUITONE [tectiva] E90

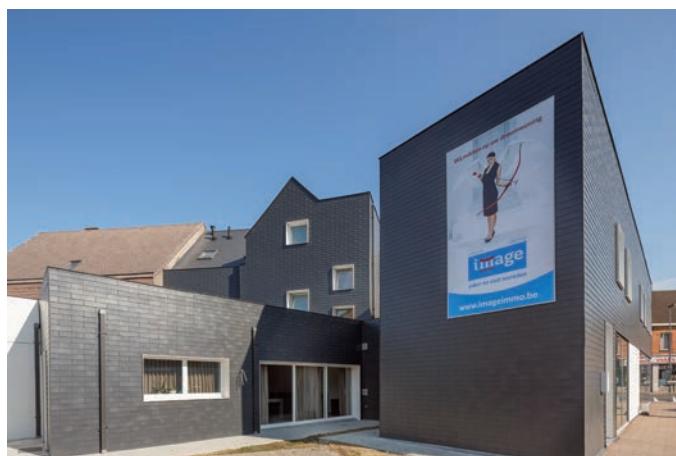
KLEUR
Donkergrijs en wit
COULEUR
Gris foncé et blanc





De bestaande constructies hadden verschillende kroonlijsthoezen, waren in uiteenlopende bouwstijlen en diverse materialen opgetrokken en bovendien niet geïsoleerd. Een nieuwe buitenschil uit lichte vezelcementleien en -platen voor de gevels en daken maakt van het complex intussen een geheel en liet tegelijkertijd toe om de nodige isolatie aan te brengen. De combinatie van horizontaal lopende vezelcementleien en streepvormige verticale gevelplaten zorgt ten slotte voor een spannend contrast dat nog versterkt wordt door de tegen elkaar afstekende kleuren.

Les bâtiments présents sur site se caractérisaient par des hauteurs de chéneau décalées, des styles architecturaux différents et un manque évident d'isolation. La nouvelle enveloppe constructive commune, constituée de panneaux et d'ardoises en fibres-ciment à poids réduit, transforme ces constructions disparates en un ensemble architectural homogène et permet simultanément la pose d'une couche d'isolation thermique. Le jeu de lignes des ardoises à pose horizontale et des panneaux à pose verticale est à l'origine d'un contraste captivant, encore accentué par les touches claires de divers petits éléments constructifs.



RENOVATIE MEERGEZINSWONING IN SIEGEN, D RÉNOVATION HABITATION MULTIFAMILIALE À SIEGEN, D

ARCHITECTEN ARCHITECTES
SIB SAUTER, Netphen, D
Dipl.-Ing. Bernd Sauter

LEIEN
Alterna 60 x 32
ARDOISES
Alterna 60 x 32

KLEUR
Zinkgrijs
COULEUR
Gris zinc





De gevel van de meergezinswoning in Siegen werd tijdens de renovatie nieuw bekled met zinkgrijze vezelcementleien die in dubbele dekking werden geplaatst en met plathaken werden bevestigd. Hierdoor kreeg de gevel een fraaie, buitengewone structurering. Het lichtgrijs zorgt samen met de witte gevelelementen onder de vensters voor een aangename aanblik.

Lors des travaux de rénovation, les façades de cette grande habitation multifamiliale à Siegen ont été parées d'un nouveau bardage à base d'ardoises en fibres-ciment. Par leur pose à claire-voie à recouvrement double et leur fixation par crochets, ceux-ci créent une texture visuelle peu commune, bien qu'élégante. La teinte gris clair, combinée au blanc des éléments de façade prévus sous les fenêtres, confère à l'ensemble de l'immeuble une apparence étonnamment conviviale.



RENOVATIE RIJWONING IN HUMBEEK, B

RÉNOVATION D'UNE MAISON DE RANGEE À HUMBEEK, B

ARCHITECT ARCHITECTE

Atelier Kyoto, Eppelgem, B
Niels Verbinne

PROJECTGROOTTE

175 m² bruikbare oppervlakte

SUPERFICIE

175 m² surface utile

DRAAGSTRUCTUR

Enerzijds houten latwerk tegen bestaande gevel [voorgevel], anderzijds enkele nieuwe delen in houtskelet

STRUCTURE PORTEUSE

D'une part lattage en bois sur façade existante [façade de rue], d'autre part quelques nouveaux éléments à ossature en bois

LEIEN

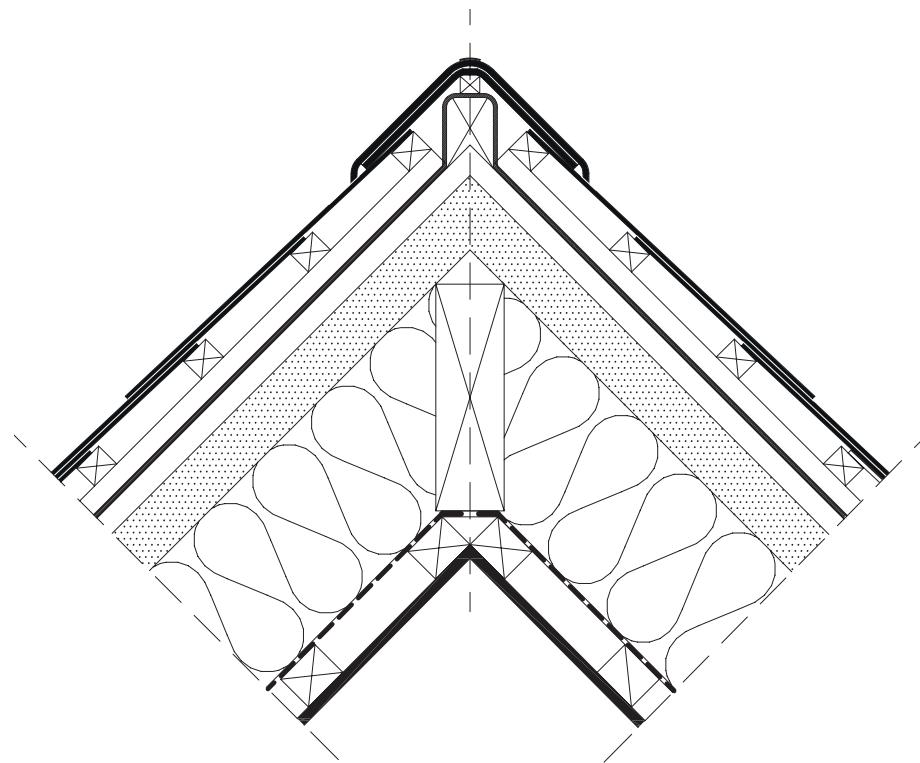
Gevels: Alterna 40 x 27
dubbele dekking
Dak: ruitleien Alterna 40 x 40

ARDOISES

Façade : Alterna 40 x 27
en pose à recouvrement double
Toit : losange Alterna 40 x 40

KLEUR

Donkergrijs
COULEUR
Gris foncé



1:10

Dak, nok | dwarsdoorsnede

Toit, faîtage | coupe verticale





In plaats van een winkel bevinden zich in deze volledig omgebouwde rijwoning op de gelijkvloerse verdieping voortaan de woonkamer met woonkeuken, een bergruimte en de ingang. Speel-, slaap- en badkamers werden in de twee bovenverdiepingen ondergebracht. De vroeger doorlopende vensters op de beneden- en bovenverdieping werden met behulp van een houtskeletstructuur in kleinere eenheden onderverdeeld en van felrode houten ramen voorzien. De bestaande muren werden langs binnen geïsoleerd en de boven- en dakverdieping werden aan de achterzijde door middel van houtskeletbouw uitgebreid. Door het nieuwe, met vezelcementleien bedekte dak en de vezelcementleien voor de voor- en achterzijde van het pand in dezelfde kleur, zij het geplaatst in ruitvorm, onderscheidt het huis zich nu duidelijk van zijn omgeving.

Au lieu d'un commerce, le rez-de-chaussée entièrement remaniée abrite dorénavant un séjour, une cuisine, un débarras et un vestibule. La salle de bains, les chambres à coucher et un espace de jeu occupent les deux niveaux supérieurs. Par l'application d'une ossature en bois, les grandes baies continues de la construction d'origine ont été, aussi bien au rez-de-chaussée qu'à l'étage, subdivisées en fenêtres individuelles de plus petite taille qui, à leur tour, ont été agrémentées de châssis en bois rouge vif. A l'intérieur, les murs existants ont conservé leur isolation et, à l'arrière, l'étage et le grenier ont été agrandis par ajout d'une structure à ossature en bois. Le toit recouvert d'ardoises en fibres-ciment et les bardages, de même couleur mais à pose en losange, sur les façades avant et arrière, font visiblement ressortir cette maison du rang dans lequel elle fut construite à l'origine.



RENOVATIE RIJWONING IN LEUVEN, B

RÉNOVATION D'UNE MAISON DE RANGEE À LEUVEN, B

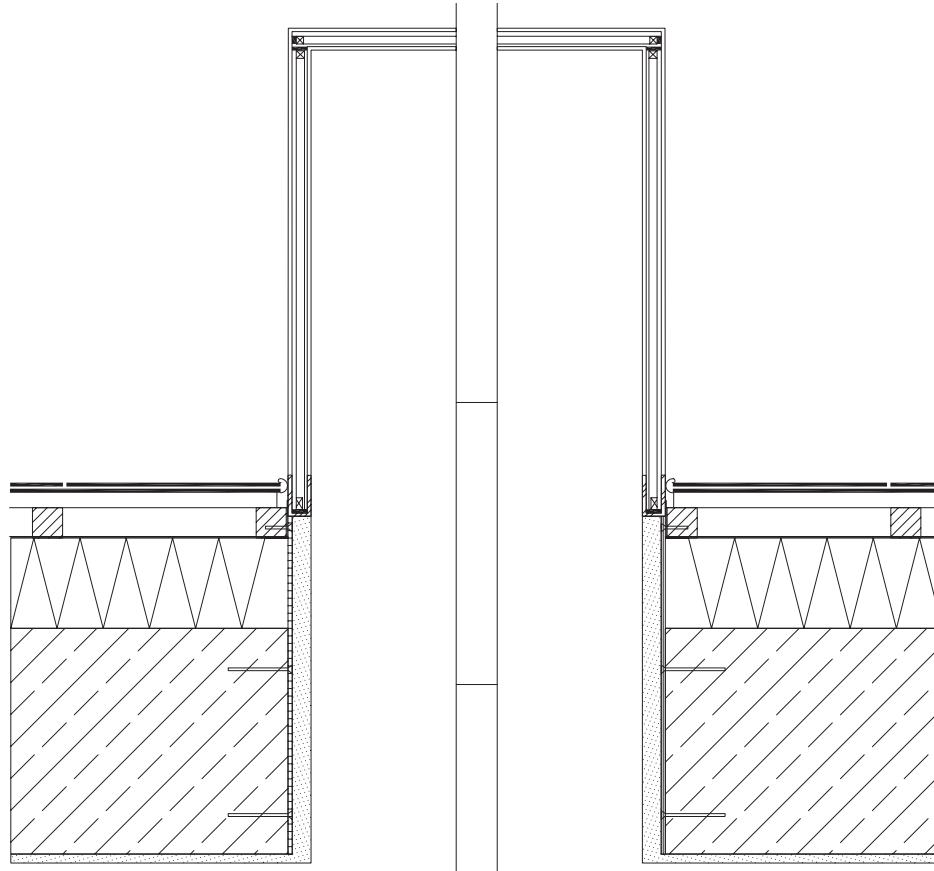
ARCHITECT ARCHITECTE
Klaarchitectuur bvba, Heers, B
Gregory Nijs

PROJECTGROOTTE
170 m² bewoonbare oppervlakte
SUPERFICIE
170 m² de surface habitable

DRAAGSTRUCTUUR
Cellenbeton
STRUCTURE PORTEUSE
Béton cellulaire

LEIEN
Alterna 60 x 32
halfsteensverband
ARDOISES
Alterna 60 x 32
en pose horizontale
à recouvrement double

KLEUR
Donkergrijs
COULEUR
Gris foncé



Gevel, erker | horizontale doorsnede 1:10
Façade, fenêtre en encorbellement | coupe horizontale





Ondanks de erg geringe gevelbreedte van slechts vier meter moest er in het woonhuis een gevoel van ruimte gecreëerd worden. Hiervoor werd gezorgd door gebruik te maken van grote glaspartijen aan de achterzijde en in het midden, die een maximale lichtinval garanderen. In een ingewerkt vertreklement op een centrale locatie werd een bergruimte, douche en toilet ondergebracht. Tegelijkertijd is op die manier de nodige privacy verzekerd en is er geen inkijk van op straat. Een grote uitstekende erker als blikvanger aan de voorzijde omvat ter hoogte van de woonkamer een leesbank en op slaapkamerniveau een bibliotheek. De klein formaat vezelcementleien in halfsteensverband zorgen ten slotte voor een erg mooi contrast met het homogene oppervlak van het glasvolume.

Malgré la largeur de façade réduite - quatre mètres à peine - la rénovation devait créer à l'intérieur de cette maison une forte impression d'espace. L'architecte y est parvenu grâce à l'incorporation de généreuses surfaces vitrées dans l'axe du bâtiment, tant à l'arrière que côté rue. Le module constructif central renferme un débarras, une douche et les toilettes. En faisant obstacle aux regards indiscrets de l'extérieur, il intervient aussi dans la protection de la vie privée des habitants. L'élément le plus remarquable côté rue, la grande fenêtre en encorbellement, abrite, à hauteur du séjour, un coin-lecture et, à hauteur des chambres à coucher, une petite bibliothèque. Les revêtements d'ardoises de petit format en fibres-ciment forment un contraste visuel surprenant avec les grandes parties vitrées homogènes.



VRAGEN AAN QUESTIONS À GREGORY NIJS

Wat is de historiek van de renovatie van de woning in Leuven? Was er discussie rond een eventuele afbraak of was het duidelijk van bij het begin dat het gebouw behouden moest blijven?

De rijwoning had duidelijk nood aan een totaalrenovatie. In dit geval was er niets om te bewaren van de oude toestand.

Wat was uw eerste indruk, toen u het gebouw voor de eerste maal zag? In de toestand waarin het zich bevond en aan de achterzijde praktisch een ruïne?

Hetgeen me meteen opviel, was dat de inkom zich meer dan één meter boven het straatniveau bevond. Voor mij was het dan ook snel duidelijk dat we een stadswoning met twee gezichten moesten creëren, één zicht op de tuin en een ander zicht op de stad. Beide zichten zijn van even groot belang in ons architecturaal concept. En een tekort aan natuurlijk licht viel me direct op.

Kunt u kort uw architecturaal concept voor de renovatie van deze woning omschrijven?

Door de kelder te seponeren, was het mogelijk om het gelijkvloers op het niveau van de achtertuin te brengen, waardoor dit gelijkvloers zelfs dieper komt te liggen ten opzichte van de straatgevel.

Via de inkom daal je als het ware af in de woning waar de leefruimte met keuken en eetkamer met gevelbrede ramen op de tuin is gericht. Een centrale vrijstaande koker met wc en bergruimte, zorgt voor de nodige privacy ten opzichte van de straat, waar eveneens een gevelbreed raampartij met inkomdeur is aangebracht. Transparantie en openheid vormen namelijk de opzet van onze architectuur, zodat binnen en buiten vloeien in elkaar overlopen zonder storende nevenwerking.

De boven de inkom voorziene zitruimte geeft via een glazen erker uit op de straatzijde, zodat het wonen zowel vooraan als achteraan

Quelle est l'historique de la rénovation de cette maison à Leuven? Était-il question d'une démolition éventuelle ou était-il clair dès le début qu'il fallait conserver la construction existante?

Il était clair que cette maison de rangée avait besoin d'une rénovation totale. Dans ce cas précis, il n'y avait rien à conserver de l'ancienne situation.

Quelle fut votre impression lorsque vous avez vu le bâtiment pour la première fois? Son état, à l'arrière, quasiment en ruines?

Ce qui m'a immédiatement frappé, c'était l'entrée qui se trouvait plus d'un mètre au-dessus du niveau de la rue. Pour moi, il était clair que nous devions concevoir une habitation urbaine à double vue: l'une sur le jardin et l'autre sur la rue, les deux ayant exactement la même importance dans notre concept architectural. Et le manque d'éclairage naturel dans la maison sautait également aux yeux.

Pourriez-vous décrire brièvement le concept architectural qui est à la base de cette rénovation?

En supprimant les caves, il nous fut possible de créer un rez-de-chaussée de plein pied avec le jardin ce qui implique pour ce même rez-de-chaussée qu'il se trouve maintenant en contrebas de la rue.

L'entrée permet désormais de 'descendre' dans la maison et d'accéder ainsi au séjour, à la cuisine et à la salle à manger qui, par le biais d'une grande baie vitrée largeur façade, donnent sur le jardin. Une structure circulaire centrale, dégagée du reste de la construction et renfermant les toilettes et un débarras, protège les habitants des regards indiscrets côté rue, où toute la largeur de façade est également prise par une généreuse baie vitrée et la porte d'entrée. Transparence et ouverture à l'extérieur sont, en effet, deux principes majeurs de notre concept architectural, sans pour autant porter atteinte à la vie privée.



contact heeft met buiten. Ditmaal via een glazen erker zwevend boven de straat, waarbij het zicht in de straat maximaal geopend wordt en er zelfs een plein met kerkje mee opgenomen wordt, als je in de erker zit, die als een zitbank in de straat ervaren wordt. De open vide met dito trap achter de zithoek zorgt voor rechtstreeks contact met de leefruimte achteraan. Een extra raampartij zorgt voor een boost van natuurlijk licht centraal in de rijwoning. Van donker is er geen sprake in dit concept van wonen.

Een open bordestrap, half opgehangen boven de betreffende vide, brengt ons naar de masterbedroom met dressingkasten in één doorlopende lijn van slaapkamer naar badkamer. Ook in de slaapkamer is de glazen erker doorlopend aanwezig en zorgt een zwevende bibliotheek voor extra sfeer in het geheel.

De laatste verdieping, die eveneens via een verderzetting van de bordestrap bereikbaar is, brengt de mogelijkheid tot inrichting van twee slaapkamers met zich mee, evenals een polyvalente kamer voor hobby of werk.

Om welke reden hebt u gebruikgemaakt van vezelcement leien?

Hoe belangrijk is de materiaalkeuze voor u in het algemeen?

Wat bij de materiaalkeuze voor de buitengevel belangrijk was, was dat het waterdicht was, onderliggend geïsoleerd kon worden en tevens een texturele uitstraling had van een steens verband, gezien het stedelijke kader waarin de woning zich bevindt. Daarom hebben we gekozen voor zwarte leien geplaatst in steenstripverband.

Vezelcementleiden vormen ook de ideale manier om gevels en daken doorlopend te bekleden, een techniek die veel gebruikt wordt in de hedendaagse architectuur. Het dak blijkt plots de belangrijkste gevel van een gebouw.

Le petit coin-salon, aménagé au-dessus de l'entrée, s'ouvre sur la rue par une grande fenêtre verticale en encorbellement qui met l'habitant en contact direct avec le monde extérieur, à l'avant autant qu'à l'arrière. En prenant place dans ce coin-salon, qui donne l'impression d'une sorte de balcon flottant au-dessus de la voie publique, on entrevoit même une église et un petit square en bout de rue. Le vide et l'escalier ouvert situés derrière ce coin-lecture donnent directement sur le séjour. Une verrière supplémentaire fait pénétrer la lumière à flots dans la partie centrale de la maison. Pas question de recoins obscurs ici !

Un escalier ouvert à paliers, semi-suspendu au-dessus du vide susmentionné, mène à la chambre à coucher principale et au dressing, dont les armoires forment une ligne ininterrompue entre chambre et salle de bains. Dans la chambre à coucher aussi, la grande fenêtre en encorbellement est omniprésente et une petite bibliothèque 'flottante' contribue à l'ambiance de bien-être général.

Le dernier étage, également accessible par l'escalier à paliers, permet l'aménagement de deux chambres à coucher supplémentaires et d'un espace polyvalent [atelier de bricolage et/ou bureau].

Pourquoi avoir fait appel à des ardoises en fibres-ciment? Quelle est l'importance du choix des matériaux dans le concept global?

Les éléments suivants ont guidé le choix du matériau pour les façades : il devait être étanche à la pluie, permettre la pose d'une couche d'isolation sous-jacente et conférer à la texture extérieure du bâtiment la même apparence qu'un appareil de maçonnerie, vu le cadre typiquement urbain. C'est pourquoi nous avons opté pour des ardoises de couleur foncée, posées comme des brique de parement.

Le fibres-ciment est aussi le matériau idéal pour réaliser des revêtements continus toiture-façade, une technique beaucoup employée dans l'architecture moderne. Soudain le toit devient la façade principale de la maison !

De verhouding van renovatieprojecten ten opzichte van nieuwbouw-projecten wordt alsmaar groter. Wat betekent dit volgens u voor het beroep van architect?

Een architect moet zowel nieuwbouw als renovatie even goed onder de knie hebben. Voor ons kantoor blijkt dit althans een fifty/fifty verhouding in onze opdrachten.

Wat motiveert en wat inspireert u het meest in uw hoedanigheid van architect?

Het blijft een uitdaging steeds op zoek te gaan naar de ultieme beleving van wonen of het nu is met uitzicht op het groen of in de drukte van de stad. Altijd spelen met de beleving van ruimte, licht en zicht, is wat moet blijven boeien in onze job. Zelfs het toilet of de berging moeten met maximale zorg en detail behandeld worden. Industrie, groepswoningen en interieur krijgen onze volle aandacht, maar alleen als ook hier de ultieme beleving uit gehaald kan worden.

Welk type gebouw en voor welk type klant zou u in de toekomst graag eens willen ontwerpen?

Momenteel zijn we bezig met het ontwerp van onze nieuwe kantoorruimte binnen een geklasseerd monument daterend uit de 16de eeuw. Deze voormalige kapel zorgt voor een sacrale sfeer en lichtinval die niet te evenaren valt. Door er de functies en het comfort van de 21ste eeuw in op te nemen, zijn we op zoek naar de perfecte match tussen vroeger en nu. Wat dit project o.a. zo boeiend maakt, is de mogelijkheid om de bestaande eeuwenoude architectuur met een nieuw interieur in te kleden, waarbij we weer een ander facet van ons werk, namelijk interieurvormgeving, kunnen uitwerken.

Bij een architecturaal ontwerp zijn interieur en exterieur onafscheidelijk met elkaar verbonden. Het uiteindelijke resultaat is altijd zoveel meer dan de som van de delen. Daarom gaat architectuur bij ons steeds hand in hand met de buitenomgeving en speelt het interieur zich ruimtelijk af binnen [of moeten we zeggen buiten] deze twee werelden!

Le nombre des projets de rénovation ne cesse de croître comparé à celui des constructions neuves. Quelles en sont, selon vous, les implications pour le métier d'architecte?

Un architecte doit maîtriser aussi bien la construction neuve que la rénovation. Pour notre bureau, le rapport des projets est actuellement moitié/moitié.

Qu'est-ce qui vous inspire ou vous motive le plus dans l'exercice de votre métier d'architecte?

Le défi reste, en principe, toujours le même : créer des conditions d'habitation idéales, que ce soit avec vue dégagée sur la campagne ou dans un environnement urbain bruyant. Le jeu créatif et l'interaction continue de l'espace, de la lumière et des vues extérieures : voilà les éléments qui doivent nous passionner dans notre métier. Même un simple débarras ou un coin-toilettes méritent d'être traités avec tout le soin du détail requis. Nous consacrons aussi nos efforts à des projets industriels, d'habitations en commun ou d'intérieurs, mais uniquement si nous entrevoyons la possibilité d'y allier un plaisir d'emploi maximal.

Pour quel client ou sur quel projet rêvez-vous de travailler un jour?

Nous travaillons actuellement à la réalisation de nos nouveaux bureaux qui seront aménagés dans un bâtiment classé du 16ième siècle. L'intérieur de cette ancienne chapelle respire une atmosphère 'sacrale' et bénéficie en plus d'un éclairage naturel inimitable. En y incorporant les fonctionnalités et le confort du 21ième siècle, nous comptons arriver à un équilibre parfait entre l'ancien et le nouveau. Ce qui nous passionne entre autres dans ce projet, c'est la possibilité de réaliser un intérieur contemporain dans une architecture existante vieille de plusieurs siècles. Ainsi, nous pouvons accentuer une autre facette de notre métier : la conception d'espaces intérieurs.

Dans un projet architectural, l'intérieur et l'extérieur sont intimement liés – voire même indissociables. Néanmoins, le résultat final sera toujours plus qu'une simple addition d'éléments individuels. Pour nous, l'architecture forme une entité avec son environnement extérieur. Mais ceci ne veut pas nécessairement dire qu'un intérieur doit rester confiné à l'intérieur : il doit aussi pouvoir 's'exterioriser' si vous voyez ce que je veux dire.



UITBREIDING EENGEZINSWONING IN LILLOIS, B EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À LILLOIS, B

ARCHITECTS ARCHITECTES

Karbon' srl - Architecture & Urbanisme,
Brussel Bruxelles, B
Matthieu Delatte

DRAAGSTRUCTUUR

Houtconstructie met een dikke isolatielaag uit houtwol

STRUCTURE PORTEUSE

Ossature en bois, l'épaisse couche isolante en laine de bois

LEIEN

Boronda 45 x 32

dubbele dekking

ARDOISES

Boronda 45 x 32

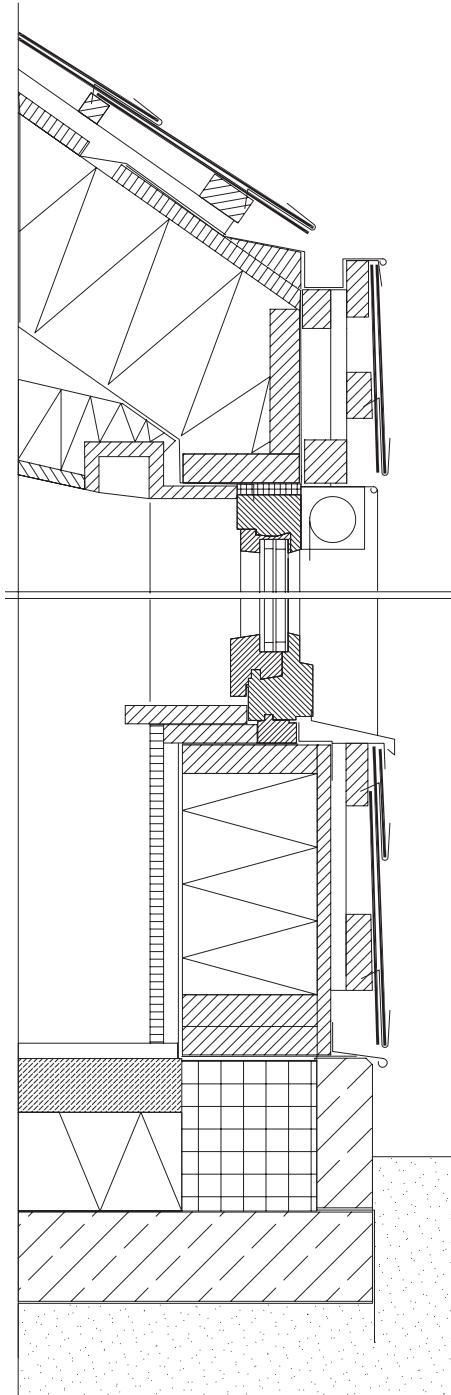
en pose à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé



Dak, dakgoot, gevel, venster | verticale doorsnede 1:10
Toit, chéneau, façade, fenêtre | coupe verticale



Het bestaande gebouw had een voor de jaren 1970 typische vorm met een relatief weinig opwindende architectuur. De asymmetrisch hellende daken werden verlengd om beschutte buitenzones voor de woonvertrekken te creëren, en met een uitbreidingsconstructie aangevuld. Het abstracte, donkere, monochrome volume van de uitbreiding contrasteert met het bestaande gebouw door zijn materialen en de moderne aanblik van de vezelcementleien, terwijl het hellende dak naar de typologie van het huis verwijst. Verder was het ook de bedoeling om de uitbreiding zo energie-efficiënt mogelijk te maken. Het gebruik van natuurlijke materialen maakt dat het gebouw een relatieve kleine ecologische voetafdruk in zijn globale levenscyclus heeft, voor wat het totale energieverbruik en de uitstoot van koolstofdioxide betreft.

La construction d'origine présentait un aspect typique des années 1970, à l'architecture assez banale. Lors des travaux d'extension, la toiture à pentes inégales a été prolongée pour pouvoir abriter des avancées qui étendent notablement la superficie des espaces habitables. L'effet de volume - abstrait et contemporain - obtenu à l'aide des ardoises en fibres-ciment de couleur foncée fait ressortir les extensions par rapport au reste de la structure conservée, alors que le toit en bâtière maintient un lien affectif avec la typologie originale de l'habitation. L'objectif était de réaliser des extensions aussi efficientes que possible du point de vue énergétique. L'emploi de matériaux naturels a permis de réduire l'empreinte écologique du bâtiment sur toute sa durée de vie, plus spécifiquement en ce qui concerne la consommation énergétique totale et les émissions de monoxyde de carbone



UITBREIDING EENGEZINSWONING IN BIERGES, B

EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À BIERGES, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

LRARCHITECTES, Tourinnes-Saint-Lambert, B
Serge Landtmeters, Pascal Rahier

PROJECTGROOTTE

275 m² [renovatie bestaande gebouw] +
80 m² [uitbreiding]

SUPERFICIE

275 m² [rénovation bâtiment existant]
80 m² [extension]

DRAAGSTRUCTUR

Traditioneel metselwerk
(betonblok + hol element)

STRUCTURE PORTEUSE

Maçonnerie traditionnelle
(parpaings en béton + hourdis)

LEIEN

Dak: Alterna 40 x 27

Gevel: Alterna 60 x 32

dubbele dekking

ARDOISES

Toit: Alterna 40 x 27

Façade: Alterna 60 x 32

en pose à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé





Deze eengezinswoning werd met een aanbouw uitgebreid, die de vorm van het oorspronkelijke gebouw niet wijzigt, maar die als autonoom volume werd toegevoegd. Binnenin is er sprake van een vlotte overgang tussen nieuw en oud; de verticale circulatie werd hernomen en daarrond werden de verschillende niveaus ingericht. Omdat het gebouw bijna tot aan de grens van het perceel reikt, werd de uitbreiding niet voorzien van zijdelingse vensteropeningen; het licht valt binnen via de opening in het dak en in de smalle zijde. Het nieuwe volume is volledig met vezelcementleien bedekt, die voor een verbinding met het dak van het bestaande pand zorgen en die door de uniforme buitenschil het sculpturale effect benadrukken.

Cette maison unifamiliale a vu s'ajouter une extension qui n'en modifie ni la structure ni l'apparence générale mais se profile comme un volume architectural fortement individualisé. A l'intérieur, la transition entre l'ancien et le neuf se remarque à peine. Une circulation verticale a été prévue et les différents niveaux s'articulent harmonieusement autour de celle-ci. Comme la maison arrive maintenant très près de la limite de parcelle, l'extension ne présente pas de fenêtres côté mitoyen. Son éclairage naturel est assuré par de grandes lucarnes et des baies vitrées aménagées à l'avant et à l'arrière. Le volume architectural rajouté est intégralement recouvert d'ardoises en fibres-ciment qui font référence au toit de la construction existante et accentuent la pureté des formes géométriques.



RENOVATIE EENGEZINSWONING IN LEDE, B

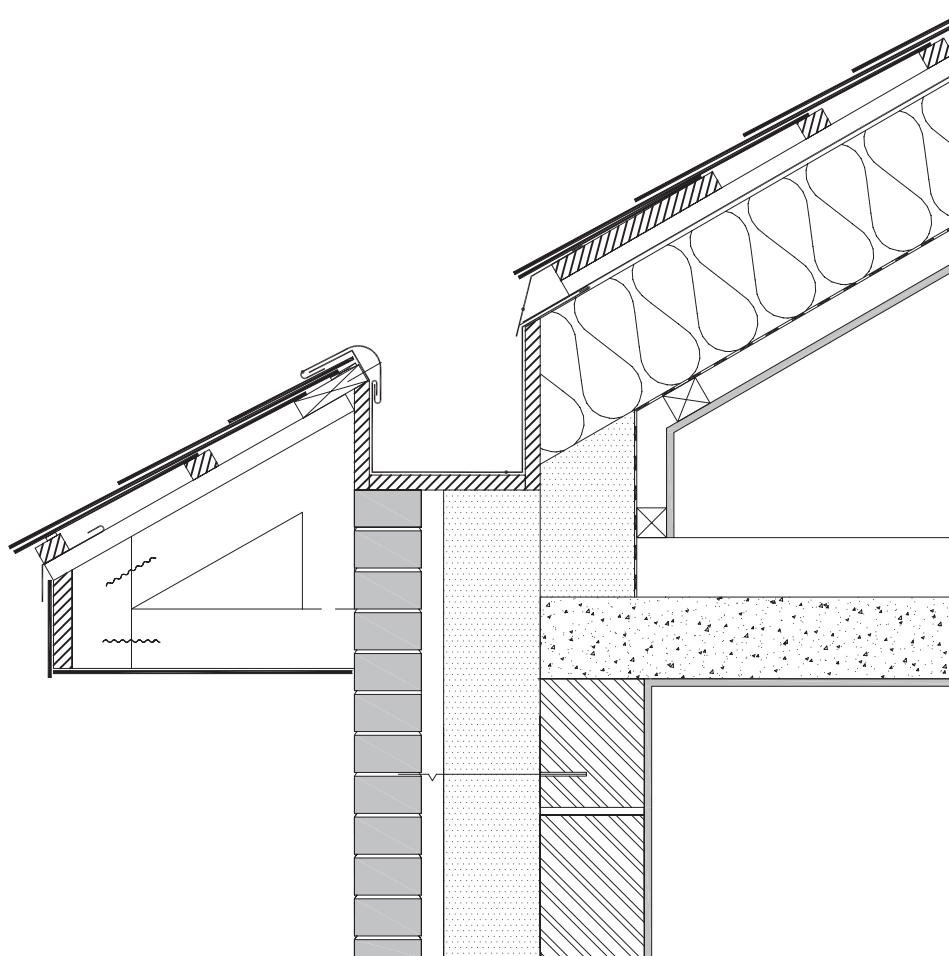
RÉNOVATION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À LEDE, B

ARCHITECTEN ARCHTECTES
BUROBILL, Brussel Bruxelles, B
Lien Moens, John Waterloo

DRAAGSTRUCTUUR
Metselwerk
STRUCTURE PORTEUSE
Maçonnerie

LEIEN
Altera 60 x 30
dubbele dekking
ARDOISES
Altera 60 x 30
en pose à recouvrement double

KLEUR
Kristalwit
COULEUR
Blanc cristal



Dak, verzonken dakgoot | verticale doorsnede
Toit, chéneau intérieur encastré dans la toiture | coupe verticale





De vorm van het huis bleef in wezen behouden, hoewel de aanblik fundamenteel veranderde. Wat onmiddellijk opvalt, is het sterke contrast tussen zwart en wit: langs de straatkant is de van een isolatielaag voorziene gevel tot aan de nok met donkere bakstenen bekleed, terwijl de gevel aan de tuinkant uit witte vezelcementleien bestaat. Ook het dak van de zijaanbouw is met witte vezelcementleien bedekt, wat het huis met zijn schuine lijnen een eigenzinnige, karakteristieke vorm bezorgt. Langs de tuinkant werd er een nieuwe constructie uit staal liggers met grote aluminium vensters opgetrokken incl. zonwering. Binnenin werd het huis eveneens volledig gerenoveerd en werd er een houten open trap geplaatst, die alle verdiepingen met elkaar verbindt.

Les formes générales de cette maison ont été conservées, bien que son aspect extérieur ait fondamentalement changé. Le contraste prononcé entre le blanc et le noir saute aux yeux : côté rue, la façade a été revêtue d'une couche isolante et d'un parement de briques foncées qui se prolonge jusqu'au faîte. Côté jardin, c'est au contraire un bardage d'ardoises en fibres-ciment blanches qui accroche le regard. La toiture de l'annexe latérale est également recouverte d'ardoises blanches et son inclinaison ajoute au caractère très particulier de l'ensemble. Toujours côté jardin, une construction de façade en poutres d'acier pourvue de générueuses fenêtres en aluminium à protection solaire est venue s'ajouter à la construction principale. L'intérieur a, lui aussi, été remanié de fond en comble et pourvu d'un grand escalier ouvert en bois qui dessert tous les niveaux.



RENOVATIE TUINSTADHUIS IN HAMBURG, D

RÉNOVATION D'UN PAVILLON À HAMBOURG, D

ARCHITECTEN ARCHITECTES

Ostermann Architekten, Hamburg, D
Projectleiding [Direction du projet](#)
Karoline Herger + Katharina Fey

DRAAGSTRUCTUUR

Massiefbouw [bestaand], houten frame [nieuw]

STRUCTURE PORTEUSE

Construction massive [existante], ossature en bois [nouveau]

LEIEN

Eternit Activa 32 x 60
dubbele dekking

ARDOISES

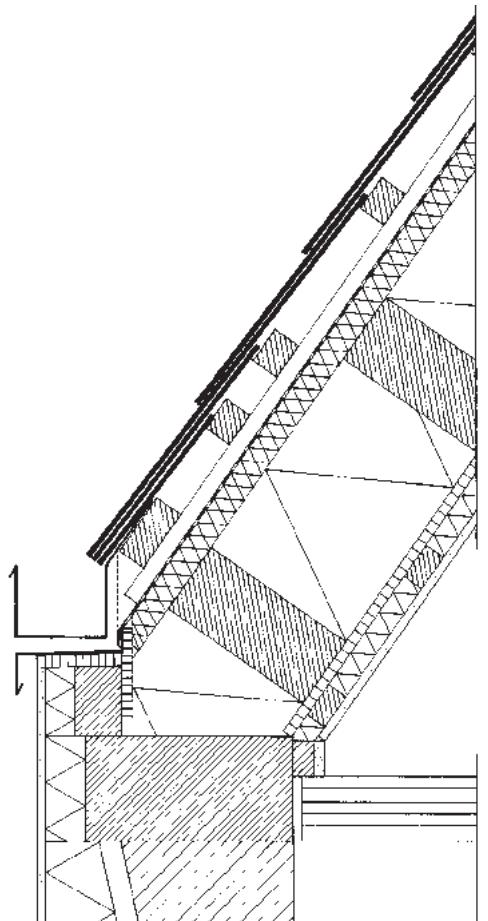
Eternit Activa 32 x 60
en pose à recouvrement double

KLEUR

Natuur/cementgrijs

COULEUR

Nature/Gris ciment



Dak, dakkoot | verticale doorsnede
Toit, chéneau | coupe verticale

1:10





Kenmerkend voor de tuinstadhuizen uit de jaren 1950 is de grote moestuin die er ooit moest voor zorgen dat de bewoners in hun eigen behoeften konden voorzien. Deze gedachte werd bij de renovatie en uitbreiding van dit woonhuis opnieuw opgepikt en aan de denkbeelden van de 21ste eeuw aangepast. Zo wordt er in plaats van groenten nu energie geproduceerd. De woning zelf bleef qua basisstructuur intussen grotendeels behouden, terwijl het voormalige bijgebouw werd vervangen door een nieuwe speciale constructie die een centrale rol speelt in het energieconcept. De gevel en het dak van het bestaande gebouw vloeien in elkaar over en ook qua kleur leunt het met lichte leien in vezelcement bedekte dak bij de witte, gladde gevel aan. De lichte dakbedekking helpt een bovenmatige opwarming van de woning in haar stedelijke omgeving te voorkomen en draagt tegelijkertijd bij tot een vermindering van de hoeveelheid stikstofoxiden in de lucht. Dat komt doordat er titaniumoxide aan het vezelcementmengsel werd toegevoegd, dat in een fotokatalytische reactie als katalysator fungeert om het voor de gezondheid schadelijk stikstofoxide in onschadelijke nitraten om te zetten en op die manier voor een luchtzuiverend proces te zorgen.

Le grand jardin potager, initialement destiné à assurer l'autosuffisance des occupants, est typique de ces pavillons de lotissement des années 1950. L'idée a été préservée lors de la rénovation et de l'agrandissement de cette maison d'habitation, et adaptée aux attentes des occupants du 21ème siècle: au lieu de légumes, c'est aujourd'hui de l'énergie que l'on produit. L'essentiel de la structure de la maison a été préservé, tandis que l'ancienne annexe a cédé la place à une construction neuve qui joue un rôle clé dans le concept énergétique. Dans le bâtiment existant, façade et toit s'alignent. Même chose sur le plan des couleurs, puisque le toit revêtu d'ardoises en fibres-ciment se fond dans la façade blanche et lisse. Ce revêtement de couleur claire évite toute surchauffe dans un environnement urbain, tout en contribuant à réduire la présence d'oxydes d'azote dans l'atmosphère. Ceci grâce à l'ajout, dans le mélange de fibres-ciment, de dioxyde de titane agissant comme catalyseur. Par une réaction photocatalytique, ce catalyseur transforme l'oxyde d'azote nocif en nitrates inoffensifs, purifiant ainsi l'air.



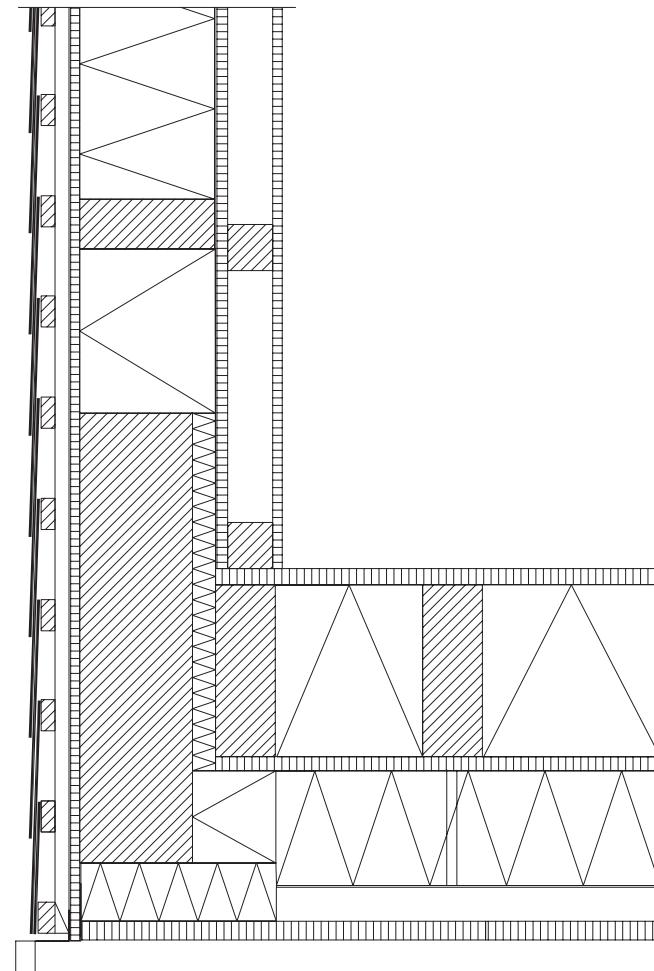
UITBREIDING KINESISTENPRAKTIJK IN VERVIERS, B EXTENSION D'UN CABINET DE KINÉSITHÉAPIE À VERVIERS, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES
S2JArchitectes, Luik Liège, B
Samuel Defourny, Jean-David Julémont
www.s2jd.be

LEIEN
Altera 60 x 32
halfsteensverband
ARDOISES
Altera 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR
Donkergrijs
COULEUR
Gris foncé

Gevel | verticale doorsnede 1:10
Façade | coupe verticale





Het aan het bestaande gebouw nieuw toegevoegde volume omvat op de gelijkvloerse verdieping bijkomende fysiotherapieruimten en een slaap- en badkamer op de eerste verdieping. De compacte uitbreiding werkt energie- en kostenbesparend en bezorgt het hele gebouw een uitgesproken aanwezigheid. Het oversteek boven de ingang ontstond als gevolg van de gerealiserde verbinding tussen de privéruijnten op de bovenverdieping, maar vormt tegelijkertijd ook een goed zichtbare, beschutte toegang tot het werkgedeelte. De nieuwe ramen en de onderzijde van de bovenverdieping ter hoogte van de ingang hernemen verder ook het wit van de al bestaande ramen. Het nieuwe volume werd ten slotte bekleed met vezelcementleien en past op die manier goed bij het eveneens met vezelcementleien bedekte nieuwe dak.

Le volume architectural rajouté à la construction existante abrite un cabinet de kinésithérapie au rez-de-chaussée et une chambre à coucher plus salle de bains à l'étage. Cette extension, compacte et très économique en énergie, confère une forte personnalité à l'habitation d'origine. La projection au-dessus de la porte d'entrée, nécessaire à la liaison entre les espaces privés de l'étage, procure également une protection efficace et bien visible pour l'accès au cabinet paramédical. Les nouveaux châssis de fenêtre et les parois de la zone d'entrée répercutent la couleur blanche des huisseries existantes. L'extension a reçu un bardage d'ardoises en fibres-ciment et s'harmonise ainsi avec les toitures, recouvertes du même matériau.



UITBREIDING EENGEZINSWONING IN KAPELLEN, B

EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À KAPELLEN, B

ARCHITECT ARCHITECTE

mertens-architecten, Stabroek, B
Stijn Mertens

PROJECTGROOTTE

380 m²

SUPERFICIE

380 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Doorlopende harde isolatieplaten met latten
tegen het binnenspouwblad van snelbouw

STRUCTURE PORTEUSE

Panneaux isolants rigides posés en continu sur
un lattis reposant sur la contre-façade d'une
construction rapide

LEIEN

Alterna 60 x 27
halfsteensverband

ARDOISES

Alterna 60 x 27
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

Gris foncé





Het betreft hier een pand dat beschadigd raakte tijdens een brand. De daaropvolgende renovatie werd echter meteen aangegrepen om ook een uitbreiding door te voeren, zonder te raken aan het grondplan van het bestaande gebouw. De extra ruimte kwam er in de vorm van een vergroting van de dakverdieping die met vezelcementleien werd bekled. Door het gladde oppervlak van de leien en het uniforme materiaal voor gevel en dak ontstond daarbij een homogeen geheel dat aangenaam contrasteert met de baksteen van het bestaande stuk.

Un incendie avait endommagé cette maison et on profita des travaux de restauration pour l'agrandir, mais en conservant les dimensions générales de l'ancienne construction. L'espace supplémentaire provient d'une extension de l'étage sous toit, lequel fut revêtu par après d'ardoises en fibres-ciment. La surface lisse des ardoises et l'homogénéité du matériau utilisé en bardage et en toiture forme un tout qui contraste agréablement avec la brique des murs d'origine.



UITBREIDING EENGEZINSWONING IN WIJSHAGEN, B

EXTENSION D'UNE MAISON UNIFAMILIALE À WIJSHAGEN, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

ARA-Architecten, Bree, B

Davy Raemen

PROJECTGROOTTE

102 m²

SUPERFICIE

102 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Uitbreiding in houtskeletbouw

STRUCTURE PORTEUSE

Extension à ossature en bois

LEIEN

Altera 32 x 60

ARDOISES

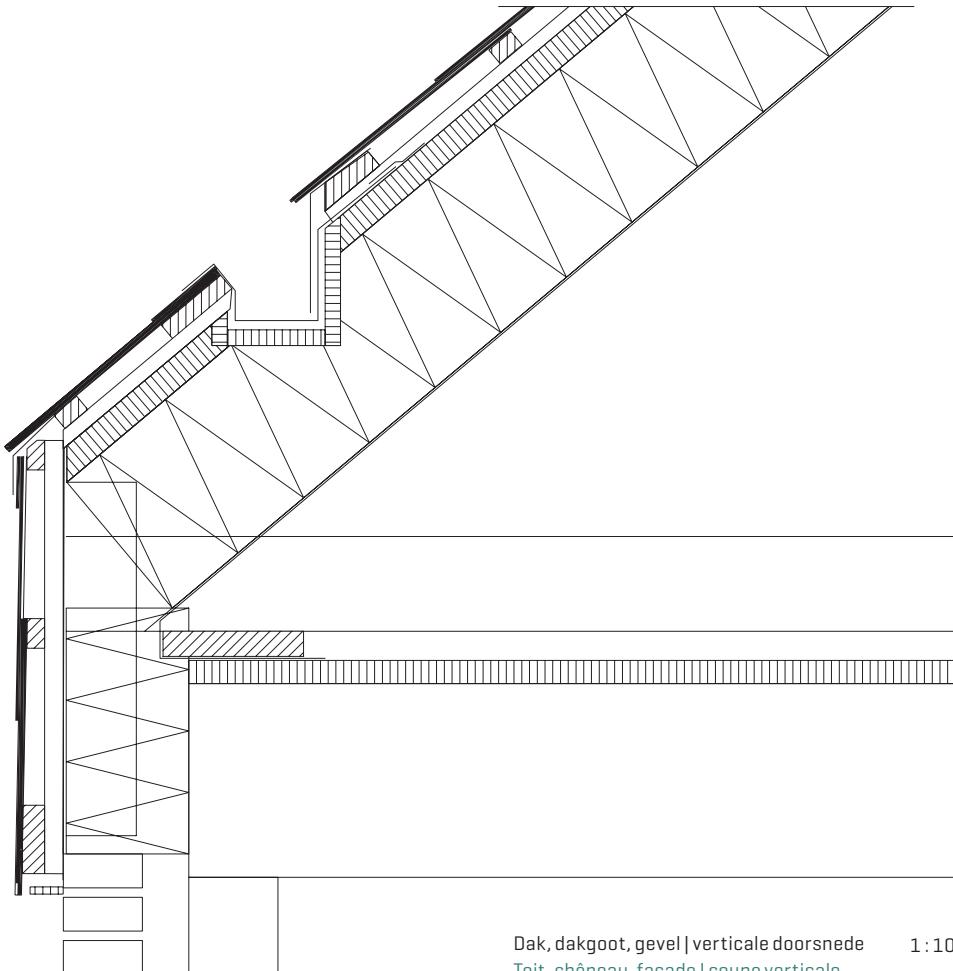
Altera 32 x 60

KLEUR

Zwart

COULEUR

Noir



Dak, dakgoot, gevel | verticale doorsnede
Toit, chêneau, façade | coupe verticale





De eengezinswoning bestond uitsluitend uit een gelijkvloerse verdieping met een licht hellend dak. Om voor meer woonruimte te zorgen, werd het van een nieuw, steiler dak voorzien, waaronder een tweede woonverdieping werd ingericht. De attiek, de puntgevel, het trappenhuis en het dak zijn met donkere vezelcementleien bekleed en onderscheiden zich daarmee duidelijk van het al bestaande deel van het gebouw. Het sculpturale effect van het nieuwe gebouwvolume wordt bovendien nog versterkt door de dakgoot die in het dakoppervlak is ingewerkt.

A l'origine, cette habitation unifamiliale couverte d'un toit à faible pente ne comportait qu'un rez-de-chaussée. Dans le but d'augmenter le volume habitable, l'architecte a prévu un nouveau toit plus incliné sous lequel s'abrite maintenant un deuxième niveau de construction. L'acrotère, la cage d'escalier, le toit et une partie des façades sont maintenant revêtus d'ardoises en fibres-ciment de teinte foncée, créant un contraste marqué entre ces éléments architecturaux et les parties conservées de la maison. L'aspect sculptural de l'ensemble est encore accentué par l'intégration du chéneau dans le pan de toiture.



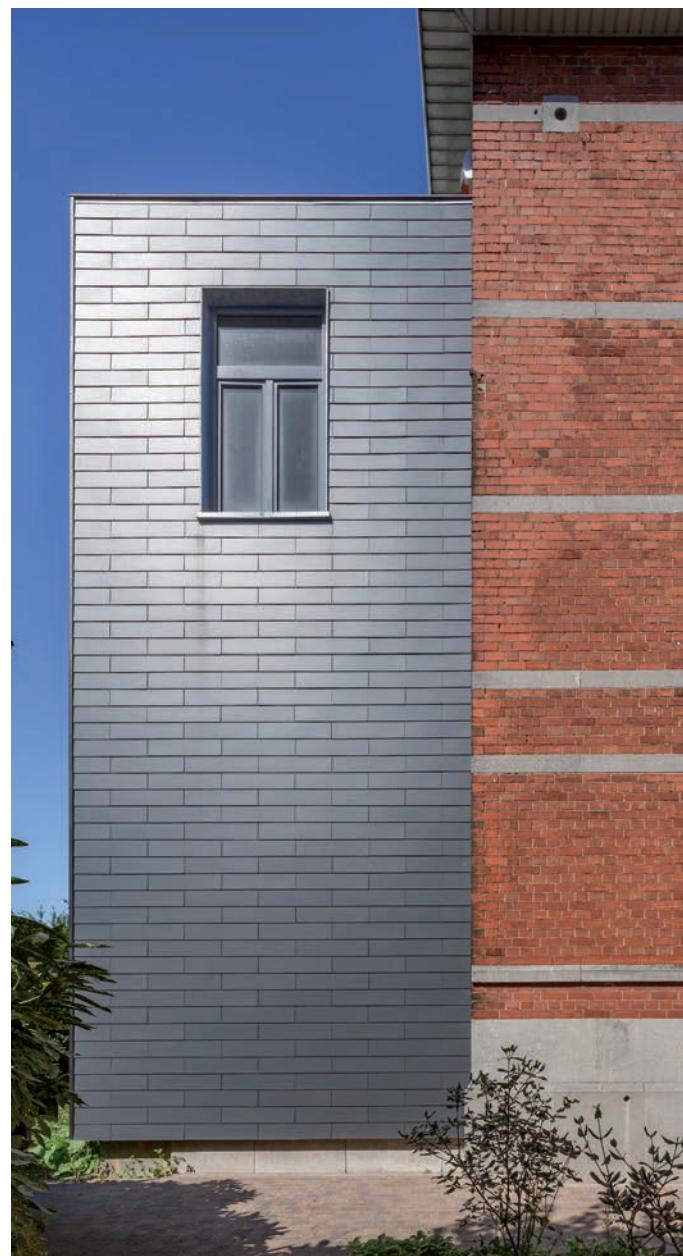
UITBREIDING WONING IN SOIGNIES, B EXTENSION D'UNE MAISON À SOIGNIES, B

ARCHITECT **ARCHITECTE**
Guy Vienne, Soignies, B

DRAAGSTRUCTUUR
Draagconstructie uit hout
STRUCTURE PORTEUSE
Ossature porteuse en bois

LEIEN
Alterna 60 x 32
halfsteensverband
ARDOISES
Alterna 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR
Donkergrijs
COULEUR
Gris foncé





Dit in 1928 opgetrokken huis staat voor een bepaald tijdperk en een bepaalde bouwstijl; een stijl die het pand ook na de veranderingen moest uitspreken. Daarom werd voor de uitbreiding hetzelfde type van venster alsook kaders uit blauwe hardsteen gebruikt en werd de gevel op dezelfde manier met kleine delen gestructureerd als de gevel in baksteen. Toch zorgt de uitbreiding met de scherpe kanten en gladde oppervlakken van de antracietkleurige vezelcementleien voor een duidelijk contrast met de rode bakstenen van het oude gedeelte. De uitbreiding en de renovatie van het hellende dak, dat nu eveneens met vezelcementleien bedekt is, namen ten slotte maar twee maanden in beslag en gedurende al die tijd konden de bewoners gewoon in hun huis blijven wonen.

Cette maison, bâtie en 1928, représente une époque typique et un style architectural qui valait la peine d'être conservé, même après d'importants travaux de transformation. Pour le volume d'extension, l'architecte a donc retenu le même type de fenêtre – également agrémenté de pierre bleue – et a opté pour une structure de façade morcelée similaire aux anciennes maçonneries conservées. Avec leurs bords nettement tranchés et leurs surfaces parfaitement lisses, les ardoises en fibres-ciment de couleur anthracite du bardage se démarquent bien des murs en brique rouge, assez en tous cas pour générer un contraste intéressant. La rénovation et le prolongement du toit incliné, également recouvert d'ardoises en fibres-ciment, n'ont pris que deux mois, sans que les habitants n'eurent à quitter la maison.



RENOVATIE BUSINESSCENTER IN LINDEN, B

RÉNOVATION BUSINESS CENTER À LINDEN, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

ROOm07 architecten bv cvba, Linden, B
Nancy Vanderheyden, Nele Sambre,
Patrick Kraewinkel, André Meyvisch

PROJECTGROOTTE

200 m²

SUPERFICIE

200 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Uitbreiding in houtskelet [met cellulose isolatie]
op bestaande massieve onderbouw

STRUCTURE PORTEUSE

Extensions à ossature en bois [et isolation
cellulosique] sur soubassements existants en
maçonnerie massive

LEIEN

Alterna 60 x 32
halfsteensverband

ARDOISES

Alterna 60 x 32
en pose horizontale à recouvrement double

KLEUR

Zwart

COULEUR

Noir





Vroeger was in dit gebouw het politiebureau van Lubbeek ondergebracht. Vandaag wordt het gebruikt als businesscenter met drie kantooreenheden. Om de bestaande constructie grotendeels te kunnen behouden, werd de uitbreiding met een lichte houtskeletconstructie verhoogd en – omwille van hun geringe gewicht – met vezelcementleien bekleed. Deze vezelcementleien voldeden daarnaast ook aan beide andere criteria: ze moesten een halfsteens-verbandpatroon vertonen en een donkere kleur hebben om te contrasteren met de witte aluminiumbekleding van het uitstekende venster. Het opgetrokken gedeelte en het doorzichtige latwerk uit afzelia op de gelijkvloerse verdieping bezorgen het gebouw ten slotte een moderne, bijzondere aanblik.

Ce bâtiment abritait jadis le poste de police de la commune de Lubbeek et a été reconvertis en un petit centre d'affaires groupant trois unités de bureaux. Pour pouvoir réemployer un maximum de la construction existante, l'extension a été pourvue d'un étage à ossature en bois recouvert d'ardoises en fibres-ciment, vu le poids très réduit de celles-ci. Ces ardoises répondent aussi à deux autres critères de construction : un patron de pose horizontal et une couleur foncée, en net contraste avec le revêtement alu naturel des fenêtres mansardées. L'étage en projection et le lattage d'afzélia en claire-voie du rez-de-chaussée contribuent à l'aspect original et contemporain de ce projet de rénovation.



VERBOUWING BOERDERIJ TOT WONING EN KANTOOR IN WADELINCOURT, B

TRANSFORMATION D'UNE FERME EN HABITATION ET BUREAUX À WADELINCOURT, B

ARCHITECT **ARCHITECTE**
David Autem, Beloeil, B

PROJECTGROOTTE

285 m²

SUPERFICIE

285 m²

DRAAGSTRUCTUUR

Metselwerk

STRUCTURE PORTEUSE

Maçonnerie

LEIEN

ruitleien Alterna 40 x 40 x 10

ARDOISES

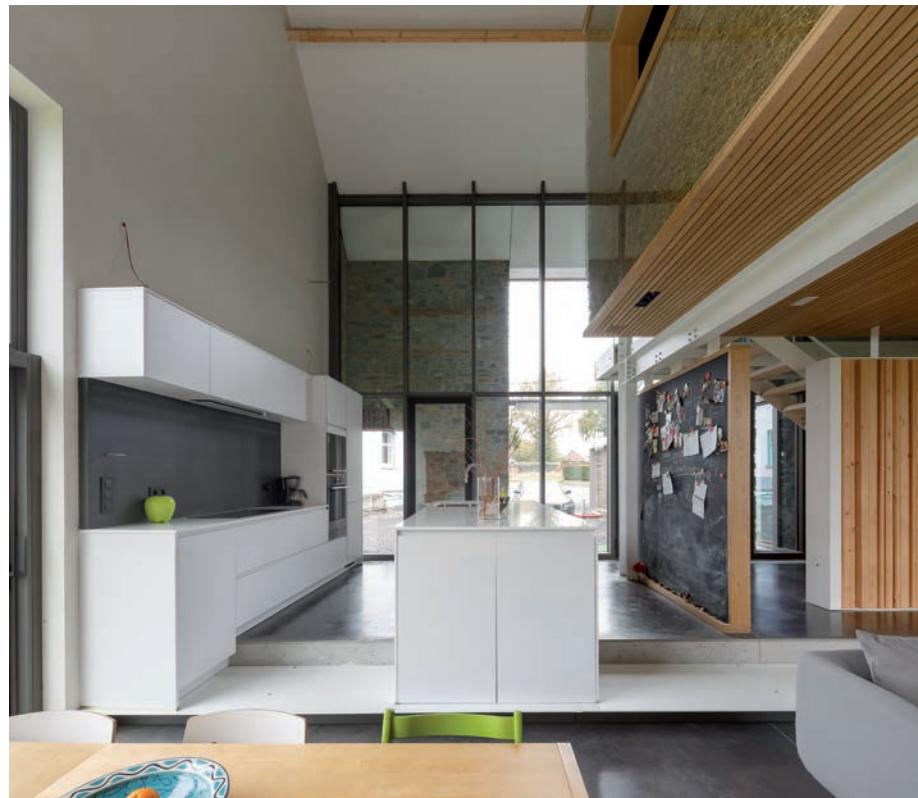
Losange Alterna 40 x 40 x 10

KLEUR

Donkergrijs

COULEUR

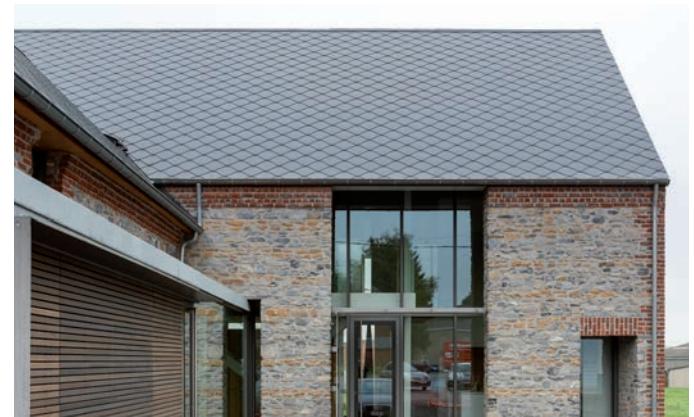
Gris foncé





Alleen de buitenmuren en de externe vorm bleven bij de verbouwing van deze boerderij tot woning en kantoor bewaard. Binnenin werd het gebouw volledig van zijn kern ontdaan en vervolgens nieuw opgetrokken als gemengde constructie uit metaal en metselwerk, kwestie van de buitenmuren niet te beladen, die louter nog als buitenschil fungeren. Nieuw zijn verder ook de fundamenten, de vloeren van de gelijkvloerse en de bovenverdiepingen, de geïsoleerde wanden en de metaalconstructies. Het dak werd met in ruitpatroon geplaatste vezelcementleien bedekt, die perfect samengaan met het oude metselwerk en die de grote doorlopende dakvlakken tot hun recht doen komen.

Lors de la transformation de cette ancienne ferme en habitation et bureaux, seuls les murs extérieurs et l'allure générale de la bâtisse ont été conservés. La construction a été complètement énucléée. Les nouvelles structures internes ont, ensuite, été aménagées en faisant appel à un système de construction mixte – métal et maçonnerie – afin de ne pas surcharger les murs extérieurs qui ne remplissent plus qu'un rôle d'enveloppe architecturale. Tout le reste est neuf : fondations, sols, murs isolés et squelettes métalliques. Le toit a été revêtu d'ardoises en fibres-ciment posées en losange. Elles s'harmonisent parfaitement avec les anciennes maçonneries et font bien ressortir les grands pans de toiture ininterrompus.



VERBOUWING OPLEIDINGSCENTRUM IN REHAU, D TRANSFORMATION DE CENTRE DE FORMATION À REHAU, D

ARCHITECTEN ARCHITECTES

WEBERWÜRSCHINGER

Gesellschaft von Architekten mbH, Berlijn Berlin, D

Michael Weber, Klaus Würschinger

Medewerkers Collaborateurs

Bernhard Kurz (ontwerp en projectleiding concept et direction du projet), José Velez

PROJECTGROOTTE

2050 m² bruto oppervlakte

SUPERFICIE

2050 m² de surface brute

DRAAGSTRUCTUUR

Gewapend beton

Dak: Houten constructie

STRUCTURE PORTEUSE

Béton arm

Toit : Ossature en bois

LEIEN

Eternit Activa 30 x 60

dubbele dekking

ARDOISES

Eternit Activa 30 x 60

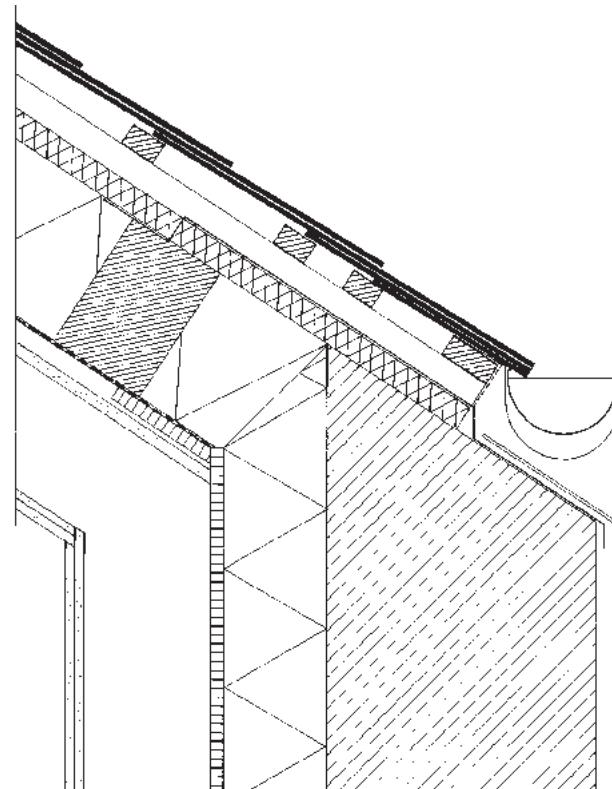
en pose à recouvrement double

KLEUR

Natuur/cementgrijs

COULEUR

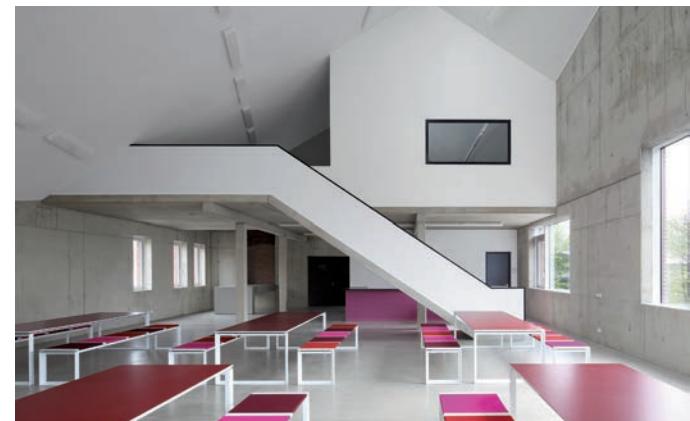
Nature/gris ciment





Deze rond de eeuwwisseling opgetrokken voormalige bontweverij werd verbouwd en uitgebreid om er een modern opleidingscentrum voor leerlingen uit technische en commerciële richtingen van te maken. In dit in totaal 2.000 m² grote, energie-efficiënte gebouw zijn werkplaatsen en leslokalen, kleedkamers, wasruimten, administratieve vertrekken alsook pauze- en ontspanningsruimten ondergebracht. Het gebouw beschikt nu over de voor de opleiding vereiste technische inrichtingen en de jongeren hebben er meer plaats ter beschikking. Het met lichtgrijze Activa dakplaten bekledde dak vormt een belangrijk onderdeel van het ontwerpconcept. Door het verlengen van de oude noklijn in combinatie met een aflopende tekening ontstond een asymmetrisch, langs één kant erg diep doorlopend dak dat het gebouw een kenmerkende aanblik bezorgt. De Activa dakplaat draagt door de toevoeging van een speciale katalysator ten slotte eveneens bij tot een vermindering van de hoeveelheid stikstofoxiden in de lucht, die vooral door het wegverkeer en met name in dichtbevolkte gebieden worden uitgestoten.

Cet ancien atelier de tissage, bâti au tournant du siècle précédent, est devenu un centre moderne pour formations professionnelles et commerciales et a fait l'objet des travaux d'agrandissement et de transformation nécessaires. Ce bâtiment de 2000 mètres carrés, parcimonieux en énergie, abrite ateliers, salles de classe, vestiaires, douches, locaux administratifs et autres facilités diverses. Le complexe est désormais équipé de toutes les installations techniques requises et offre aussi nettement plus de place aux jeunes en formation. La toiture recouverte d'ardoises en fibres-ciment gris clair forme un élément essentiel du nouveau concept architectural. Le prolongement de la ligne de faîte et la brisure dans la projection horizontale ont créé un toit asymétrique dont un des pans redescend fort bas et qui, de cette façon, donne à l'ensemble un caractère très particulier. Le panneau de toiture Activa, qui renferme un catalyseur spécial, contribue à purifier l'air ambiant du peroxyde d'azote provenant surtout de la circulation, et en particulier des zones à embouteillages.



VERBOUWING GEMEENTEHUIS EN OCMW VAN WANZE, B TRANSFORMATION DE MAISON COMMUNALE ET CPAS À WANZE, B

ARCHITECTEN ARCHITECTES

Blaffart-Ciplet sprl, Huy, B +
Emil Verhaegen sa, Brussel Bruxelles, B

DRAAGSTRUCTUUR

Metselwerk

STRUCTURE PORTEUSE

Maçonnerie

LEIEN

Boronda 45 x 32
dubbele dekking

ARDOISES

Boronda 45 x 32
en pose à recouvrement double

KLEUR

Donkergrijs
COULEUR
Gris foncé





De hoeve die tot het 'Belgisch cultureel erfgoed' behoort, werd in drie bouwfases opgetrokken: in de middeleeuwen ontstond het later tot melkerij omgebouwde gerechtsgebouw, tegen het einde van de 17de/het begin van de 18de eeuw werden de stallen gebouwd en aan het begin van de 19de eeuw volgde tot slot ook de woning. Zoveel eigenaars later werd de hoeve in 2008 uiteindelijk door de gemeente Wanze gekocht, die het complex van mei 2010 tot eind 2012 tot een gemeentehuis en OCMW liet verbouwen. Op die manier kon niet alleen tegemoetgekomen worden aan de behoefte aan nieuwe ruimten van de administratieve diensten, maar werd tegelijk ook voor het behoud van een stukje cultureel erfgoed gezorgd. Met de installatie van een pelletverwarming, de plaatsing van regenwaterreservoirs, de isolatie van dak en muren en de nieuwe dakbedekking uit vezelcementleien met ingebouwde zonnepanelen kunnen de gebouwen vandaag boven dien als duurzaam worden omschreven.

Cette grande ferme domaniale, classée Monument Historique en Belgique, a été construite en trois phases. L'ancienne cour de justice, transformée plus tard en laiterie, date du Moyen-Âge. Les écuries furent construites fin 17ième/début 18ième siècle et le corps de logis au début du 19ième siècle. Après avoir changé maintes fois de propriétaire, la ferme a été rachetée en 2008 par la commune de Wanze qui fit faire les travaux nécessaires de mai 2010 à fin 2012 pour la reconvertir en maison communale, annexe CPAS. Ce rachat permit la création d'une nouvelle infrastructure pour les services administratifs et sociaux, tout en sauvegardant le patrimoine de la commune. L'installation d'un système de chauffage à pellets, l'aménagement de citernes pour les eaux de pluie, l'isolation poussée des murs et toitures ainsi que les nouveaux revêtements de toit à base d'ardoises en fibreciment – à panneaux solaires intégrés – accentuent les principes de durabilité du projet.



VERBOUWING EN HERBESTEMMING VAN VOORMALIGE PAARDENSTALLEN IN HAMBURG-WANDSBEK, D TRANSFORMATION ET RÉAFFECTATION D'ANCIENNES ÉCURIES À HAMBURG-WANDSBEK, D

ARCHITECTEN ARCHITECTES

Renner Hainke Wirth, Hamburg
Karin Renner, Rolf Hainke, Stefan Wirth
Projectleiding Direction du projet
Anuschka Kossak,
Karen Bornholt

DRAAGSTRUCTUUR

Metselwerk met vrijstaande steunpilaren

uit gietstaal

STRUCTURE PORTEUSE

Maçonnerie et colonnes de soutènement
libres en acier coulé

LEIEN

Eternit dakplaat 32 x 60

dubbele dekking

ARDOISES

Panneaux de toiture Eternit 32 x 60
en pose à recouvrement double

KLEUR

Henegouws blauw

COULEUR

Bleu du Hainaut





Deze tussen 1890 en 1910 opgetrokken voormalige paardenstallen van een huzarenkazerne worden vandaag als woningen en werkplaatsen gebruikt. In het kader van hun verbouwing en herbestemming werden de gebouwen van alle binneninrichting, poorten en lichte scheidingswanden ontdaan. Ook de voorzetgevels en daken werden verwijderd, zodat er opnieuw een doorlopende uniforme attiekzijde zichtbaar werd. De initieel maar een gelijkvloerse verdieping tellende oude constructie werd met twee bovenverdiepingen verhoogd, waarin zes maisonnetewoningen werden ingericht. De nieuwe, doorlopende daken zijn met vezelcementleien in Henegouws blauw bedekt. Hun vlak, homogeen oppervlak contrasteert daarbij fraai met de rode gevels in metselwerk. De langere noord-zuidvleugel omvat elf twee verdiepingen tellende loftwoningen. In de kortere oost-westvleugel bevinden zich huurwoningen en werkplaatsen.

Ces anciennes écuries d'une caserne de hussards, bâties entre 1890 et 1910, ont été transformées en un complexe d'habitations et de petites entreprises. Dans ce but, les bâtiments existants ont été débarrassés de tous leurs aménagements intérieurs, portes, parois de séparation, etc. Les façades-rideau et les toitures furent également enlevées, ce qui permet de recréer un acrotère homogène sur toute la longueur de la construction. Les anciens bâtiments qui, à l'origine, ne comptaient qu'un seul niveau se sont vus adjoindre deux étages supplémentaires qui abritent maintenant six appartements duplex. Les nouvelles toitures ininterrompues, couvertes d'ardoises en fibres-ciment de couleur foncée, forment des surfaces parfaitement planes et homogènes dont le contraste avec les façades en brique rouge ajoute au caractère de l'ensemble. L'aile nord-sud, la plus longue des deux, regroupe onze lofts à deux niveaux et l'aile est-ouest, plus courte, des habitations à louer et des commerces ou petites entreprises.



RENOVATIE VAN DE KERK VAN NEUBECKUM, D RÉNOVATION DE L'ÉGLISE DE NEUBECKUM, D

ARCHITECT ARCHITECTE
Albert Kreuzheck, Münster [1967]

RENOVATIE RÉNOVATION
Ingenieurbüro Eggersmann,
Warendorf, D

DRAAGSTRUCTUUR
Dak: Houten constructie
STRUCTURE PORTEUSE
Toit : Charpente en bois

LEIEN
Eternit dakplaat 30 x 30
Duitse bedekking met boogdoorsnede
ARDOISES
Panneaux de toiture Eternit 30 x 30
Pose inclinée à recouvrement double, ardoises à
pureau de forme ronde

KLEUR
Henegouws blauw
COULEUR
Bleu du Hainaut



De daken van de klokkentoren en de daarrond gegroepeerde twaalf kapellen van de in 1967 gebouwde St. Josephskerk waren bij stormweer niet meer echt waterdicht en bijgevolg toe aan renovatie. De met zeven centimeter overlapping geplaatste vezelcementleien bieden nu voldoende bescherming en passen door hun glad oppervlak ook goed bij het oude deel van de kerk. De renovatie van de 67 meter hoge toren vormde echter een bijzondere uitdaging: opdat de gebinten van de individuele zijden van de klokkentoren op gelijke hoogte zouden komen, moesten de dakvlakken vooraf precies ingedeeld worden en moest er ook een speciale steigerconstructie rond de toren opgetrokken worden.

L'église Saint-Joseph de Neubeckum date de 1967. Les toitures du clocher et des douze chapelles assises au pied de celui-ci n'étaient plus suffisamment étanches en cas de tempête ou de pluie battante et nécessitaient une rénovation. Aujourd'hui, les ardoises en fibres-ciment posées avec un recouvrement de sept centimètres offrent à nouveau le degré de protection requis contre les intempéries et sont, grâce à leur aspect extérieur lisse, en parfaite harmonie avec la partie originale de l'église. La rénovation du clocher haut de 67 m fut un défi de taille : à cause de sa forme complexe - pyramidale à pans multiples - il a fallu étudier avec soin le plan de pose des ardoises avant de s'attaquer aux travaux proprement dits. Ceux-ci ont également nécessité l'emploi d'échafaudages spéciaux.



Foto's huidige toestand [voor zover niets anders vermeld]: Marcel Van Coile
Photos situation actuelle [sauf mention contraire] : Marcel Van Coile

foto's pagina

N° de page des photos

14 - 15	Conné van d'Grachten
16 - 17	Loosbroek architecten
23	Vincent Verheggen
26 - 27	BK Architecten
30 - 31	Conné van d'Grachten
37 onderaan en bas	Gregory Nijs
39	Gregory Nijs
44 bovenaan en haut	Pedro Correa
45	Pedro Correa
46 - 47	Conné van d'Grachten
50 - 51	Adam Mørk / VELUX
50 onderaan en bas	VELUX Deutschland GmbH
52 - 53	Samuel Defourny
64 - 65	Stefan Meyer Architekturfotografie
68 - 69	Burkhard Katz
70	Michael Rasche, Dortmund

De foto's van de vroegere situatie werden door de respectieve architecten
bezorgd [tenzij er ter zake iets anders zou zijn vermeld].

Les photos de la situation antérieure ont été fournies [pour autant qu'il
n'en soit pas mentionné autrement] par les architectes respectifs.
